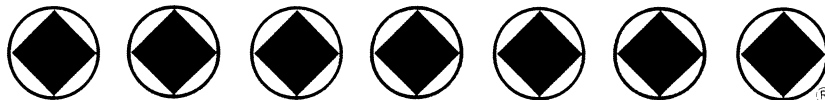




ABRIL 1998
VOLUMEN QUINCE
NÚMERO DOS

THE INTERNATIONAL JOURNAL OF NARCOTICS ANONYMOUS



Un tesoro escondido

Algunos de los documentos históricos más valiosos de NA llegan a la OSM después de un largo sueño en el garaje de Jimmy K.

Imagina por un momento los documentos y archivos históricos de tu confraternidad. Imagina una habitación amplia, iluminada por fluorescentes que alumbran hileras de archivadores que contienen todo el material importante impreso y producido por Narcóticos Anónimos. Todo está catalogado y los miembros del personal puede acceder a un documento en cualquier momento.

Lamentablemente, el día en que los archivos de NA estén organizados de esta forma aún está lejos. Sin embargo, casi toda la documentación existente se encuentra en la Oficina de Servicio Mundial.

En marzo de 1997, George Hollahan, uno de los directores ejecutivos de la OSM, recibió una llamada telefónica del representante de los herederos de Jimmy K. preguntando si la OSM estaba interesada en adquirir el legado de Jimmy relacionado con NA.

Decir que la OSM estaba "interesada" sería quedarse corto. Como George señaló "estaba sorprendido y muy contento. Esperaba esta oportunidad desde mediados de los 80". Después de ciertos acuerdos, George recogió los archivos y los llevó a la OSM.

Si la imagen de un archivo histórico como el que se acaba de describir es un sueño, lo que llegó a la OSM fue una pesadilla: cajas de cartón podridas, archivadores cubiertos de pegatinas con lemas de recuperación, material de oficina roto, cintas antiguas... ¡Un desorden, pero indudablemente tenía su carácter! Ahí estaba, en medio de una Oficina de Servicio Mundial moderna y profesional, completamente fuera de lugar.

A pesar de todo, echar un vistazo a aquel caos era sobrecogedor. Los comienzos de NA fueron de lo más humildes... ¡Especialmente si tenemos en cuenta lo lejos que hemos llegado! De "ese revoltijo" había surgido una confraternidad mundial. ¡Sin duda hay un Poder Superior!

La OSM contrató a un antiguo empleado, Steve Lantos, para catalogar y organizar el material. Era una tarea desalentadora que nos iba a llevar muchos meses; había casi cinco metros cúbicos de papel, cintas y otros objetos.

Un tesoro escondido	1
Editorial	2
¿Quién era Jimmy K.?	4
¿Ha llegado el momento de tener un libro sobre la historia de NA?	5
Cartas de nuestros lectores	6
Qué he aprendido	7
Más que suficiente	8
¿Qué es la adicción activa?	9
Hacer el trabajo básico y tener fe	10
Toma mi voluntad y mi vida...	10
Es todo un placer	10
¿Por qué hago servicio?	11
Asambleas regionales	12
Imagínatelo	12
Folleto de la 27ª CMNA	13
Creer en Noruega	17
Dar lo que he recibido	19
Antes y después	19
La experiencia malasia	19
Retrato de nuestro personal	20
Rincón de convención	21
Nuevos productos de la OSM	22
Calendario	23
Historieta "Grupo habitual"	27

EN ESTE NÚMERO



**REVISTA INTERNACIONAL
DE
NARCÓTICOS ANÓNIMOS**

CODIRECTORES EJECUTIVOS

Anthony Edmondson
George Hollahan

EDITORA

Cynthia Tooredman

JEFE DE REDACCIÓN

Jeff Baker

REDACTORES

David Fulk
Lee Manchester

DISEÑO Y TIPOGRAFÍA

David Mizrahi

JEFA DE PRODUCCIÓN

Anne Peters

JUNTA EDITORIAL

Rogan A, Ron S, Stu T

World Service Office, Inc.

PO Box 9999

Van Nuys, CA 91409 USA

Teléfono: (818) 773-9999

Fax: (818) 700-0700

Página Web: <http://www.wsoinc.com>

La revista *NA Way* da la bienvenida a la participación de sus lectores. Los invita a compartir con la Confraternidad de NA en su publicación trimestral. Enviémos sus experiencias de recuperación, sus opiniones sobre cuestiones de NA y otros artículos. Todos los manuscritos recibidos son propiedad de World Service Office, Inc. Suscripción, editorial y asuntos comerciales: PO Box 9999, Van Nuys, CA 91409-9099, USA.

La revista *NA Way* publica las experiencias y opiniones personales de miembros de Narcóticos Anónimos, por lo tanto no deben atribuirse a Narcóticos Anónimos en conjunto. La publicación de un artículo no implica el apoyo de Narcóticos Anónimos, de la revista *NA Way* ni de la Oficina de Servicio Mundial.

The NA Way Magazine, (ISSN 1046-5421). *The NA Way* and Narcotics Anonymous are registered trademarks of World Service Office, Inc. *The NA Way Magazine* is published quarterly by World Service Office, Inc., 19737 Nordhoff Place, Chatsworth, CA 91311. Periodical postage is paid at Chatsworth, CA and at additional entry points. **POSTMASTER:** Please send address changes to *The NA Way Magazine*, PO Box 9999, Van Nuys, CA 91409-9099.

Editorial

Los servidores de confianza hacen muchas cosas en Narcóticos Anónimos: preparar café, fijar pautas de trabajo, representar a los miembros en las reuniones en las que se toman decisiones, planificar convenciones, discutir cuestiones relacionadas con NA en su conjunto, escribir literatura de recuperación, etc. Independientemente del trabajo que hagan, ¿qué tienen todos ellos en común? ¿Cuál es la meta de todos estos esfuerzos?

En una palabra: continuidad. Todos cuantos sirven a NA ayudan a que el mensaje se transmita —intacto— a la siguiente “generación” de recién llegados.

De esto se ocupa este número de la revista: cómo ha evolucionado el mensaje de recuperación y se ha transmitido de un adicto a otro a lo largo de casi cincuenta años. Por supuesto que han cambiado algunas cosas con respecto a la “presentación” del mensaje de NA. Hemos perfilado más algunos puntos y mucho más “nos ha sido revelado” acerca del día a día de la recuperación, pero el mensaje esencial —que ningún adicto que quiera recuperarse tenga que morir sin la oportunidad de descubrir una nueva forma de vida— no ha cambiado desde que los fundadores de NA lo soñaron y pusieron en marcha en 1953

Esos fundadores son importantes; gracias a ellos muchos de nosotros estamos hoy vivos y limpios. NA, durante muchos años, no supo gran cosa de sus propios orígenes, pero eso está cambiando con la adquisición por parte de la OSM de algunos archivos importantes que al fin nos permitirán explorar nuestra historia detalladamente y ver cómo se tomaron las decisiones a lo largo de los años que nos han llevado a donde estamos ahora. Por fin podemos afirmar con seguridad, y demostrar con documentación, que determinada persona estuvo presente en cierta reunión o que participó en una decisión que tuvo como resultado algún acontecimiento específico.

Apenas hemos empezado a rascar la superficie. Como verán en los artículos de este número, aún queda mucho camino por recorrer para que la historia de NA esté al alcance de nuestra confraternidad. Sin duda habrá otras exposiciones de artículos históricos en la OSM, pero también tendremos que preparar una “exposición portátil” para los miembros que no puedan viajar a Chatsworth (California). Como siempre, algo más será revelado sobre este tema, y los mantendremos informados a medida que encontremos más cosas.

continúa en la página 6

La revista *NA Way* está abierta a las cartas de todos los lectores y lectoras. Las cartas al editor pueden responder a cualquier artículo que haya aparecido o sencillamente expresar un punto de vista sobre algún tema de interés de la Confraternidad de NA. No deben exceder las 250 palabras y nos reservamos el derecho de corregirlas. Todas las cartas deben llevar firma, una dirección válida y un número de teléfono. Se utilizará el nombre y la inicial del apellido como firma, a menos que se solicite que sea anónima.

La revista NA Way se publica en inglés, francés, alemán, portugués y español y pertenece a los miembros de Narcóticos Anónimos. Su misión, por lo tanto, es brindar información de recuperación y servicio a todos los miembros, así como entretenimiento relacionado con la recuperación, lo que incluye desde cuestiones de actualidad a acontecimientos de importancia para cada uno de nuestros miembros de todo el mundo. El equipo editorial, para respetar esta misión, intenta preparar una revista abierta a artículos escritos por miembros de todo el mundo y brindar información sobre temas de servicio y convenciones. Pero sobre todo, esta publicación está dedicada a celebrar nuestro mensaje de recuperación: “que un adicto, cualquier adicto, puede dejar de consumir drogas, perder el deseo de consumirlas y descubrir una nueva forma de vida”.

En algunos casos, la significación de ciertos materiales era evidente sólo con verlos, como un ejemplar de tapas rojas de la primera edición del Texto Básico con el número 1. En otros, la importancia no se vio hasta más tarde. A cada material se le asignó un número, por ejemplo, el 1081 a las actas originales de una serie de reuniones celebradas entre el 17 de agosto y el 18 de diciembre de 1953 para fundar NA en California del Sur.

¿Qué encontramos?

Lo más interesante y conmovedor fueron las reflexiones y los escritos personales de Jimmy K., en general sobre temas de recuperación, aunque también muchos se ocupaban de servicio y la orientación de Narcóticos Anónimos. También había muchas cosas relacionadas con la formación de NA tal como se conoce hoy en día, y muchos materiales sobre las actividades de los custodios y sobre cómo evolucionó la estructura de servicio desde mediados de los 60 hasta 1983.

Steve, en su informe final, describe cómo fue tomando conciencia de la importancia de Jimmy K, no sólo para la confraternidad de los 50 y los 60, sino también para la actual. Las ideas y sueños que Jimmy tenía para NA como confraternidad mundial se ven claramente en el material de los archivos. Por ejemplo, el dibujo original de Jimmy del logo de NA, con los círculos y cuatro líneas que salen de éstos, y lo que pasó con esas líneas más adelante, nos demuestran como algunas de sus ideas originales fueron desvirtuadas años después. Cuando miramos el afiche de cartulina con el logo de NA original, resulta claro que las cuatro líneas eran una rosa de los vientos que representaba el sueño de que NA se extendiera por todas partes. Sin embargo, una interpretación posterior consideró que las cuatro líneas tenían un simbolismo cristiano, por lo que la conferencia decidió eliminarlas.

Durante muchos años, los comienzos de NA estuvieron rodeados de mito y leyenda, de opiniones categóricas y recuerdos confusos de los miembros de entonces. Gracias a haber recupe-

rado algunos documentos históricos, al fin podemos empezar a aclarar un poco la infancia de NA. El artículo 1081 contiene las actas de la fundación de NA en California del Sur. El 1082 son los estatutos originales redactados en la reunión del 17 de agosto. El artículo 1220 es especialmente interesante; se trata de un inspirador librito escrito a finales de los 50, principios de los 60, por el padre Daniel Egan, conocido como el "Cura *Yonqui*". En él se describe el movimiento de NA en Nueva York encabezado por Danny Carlsen.

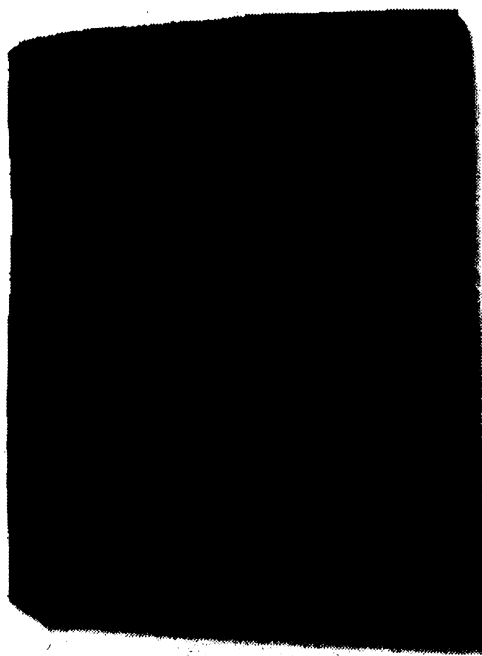
Los escritos de Jimmy K. del "librito blanco" indican con precisión que varios adictos y algunos miembros de Alcohólicos Anónimos formaron lo que hoy conocemos como Narcóticos Anónimos en julio¹ de 1953. En realidad, lo que nació en esas primeras reunio-

nes se llamaba "Narcóticos Anónimos y Alcohólicos Anónimos del Valle de San Fernando".

La separación de nuestra confraternidad de AA sigue siendo todo un tema casi cincuenta años más tarde. En el archivo hay una carta de los Servicios Mundiales de AA en los que se autoriza a NA a usar y adaptar los Doce Pasos y las Doce Tradiciones de Alcohólicos Anónimos. El esfuerzo paralelo de AA con respecto a su propio desarrollo se ve claramente en otros dos materiales. Uno parece ser el borrador de un folleto —probablemente redactado por AA—, titulado "¿Narcóticos Anónimos es para usted?", que trataba el problema que tenía AA con los adictos que intentaban recuperarse en sus reuniones. El otro es un artículo escrito por Bill W. (el fundador de AA) sobre el pro-

¹ Éste es uno de los muchos meses citados como aniversario de NA. Las actas mencionan el 17 de agosto de 1953 como fecha de la primera reunión de trabajo. La primera reunión de recuperación se celebró el 5 de octubre de 1953.

continúa en la página 4



Éste es el logo original de NA diseñado por Jimmy K. El significado de los diferentes colores de los círculos que rodean al logo se explica debajo. El interior de la "A" está sin colorear, salvo un punto que representa a Dios. El resto del círculo del centro es amarillo y representa la fortaleza y el valor. El siguiente es verde y simboliza la amistad. El otro es azul y representa la paz y la serenidad. El último es rojo, símbolo del amor.

¿Quién es Jimmy K.?

Jimmy K., junto con Frank y Doris C., Guildia K., Paul R., Steve R. y otros, fueron los fundadores de Narcóticos Anónimos en California del Sur. Celebraron una serie de reuniones a partir del 17 de agosto de 1953 para organizar lo que se llamó "Narcóticos Anónimos y Alcohólicos Anónimos del Valle de San Fernando". La primera reunión de recuperación de California del Sur de la que se tiene constancia se celebró el 5 de octubre de 1953.

Jimmy es una figura clave de la historia de NA por varias razones. Escribió algunas secciones del "librito blanco"; la más famosa es "El final del camino". Diseñó el logo de NA (modificado más adelante por la CSM). Dirigió la OSM como voluntario desde sus comienzos hasta 1983.

Jimmy K. nació en 1911 y murió en 1985. Estuvo limpio y en recuperación en Narcóticos Anónimos durante los últimos treinta y seis años de su vida.

Un tesoro escondido:
viene de la página 3

blema de los drogadictos en las reuniones de AA.

En relación a este tema, también figuran los cambios hechos al "librito blanco" a mediados de los 80, con el objeto de consolidar y aclarar la filosofía de NA acerca de la adicción a las drogas, mediante los cuales se afirmaba que el alcohol era sencillamente otra droga y que un miembro cuya "droga favorita" fuese el alcohol podía perfectamente recuperarse sólo en NA.

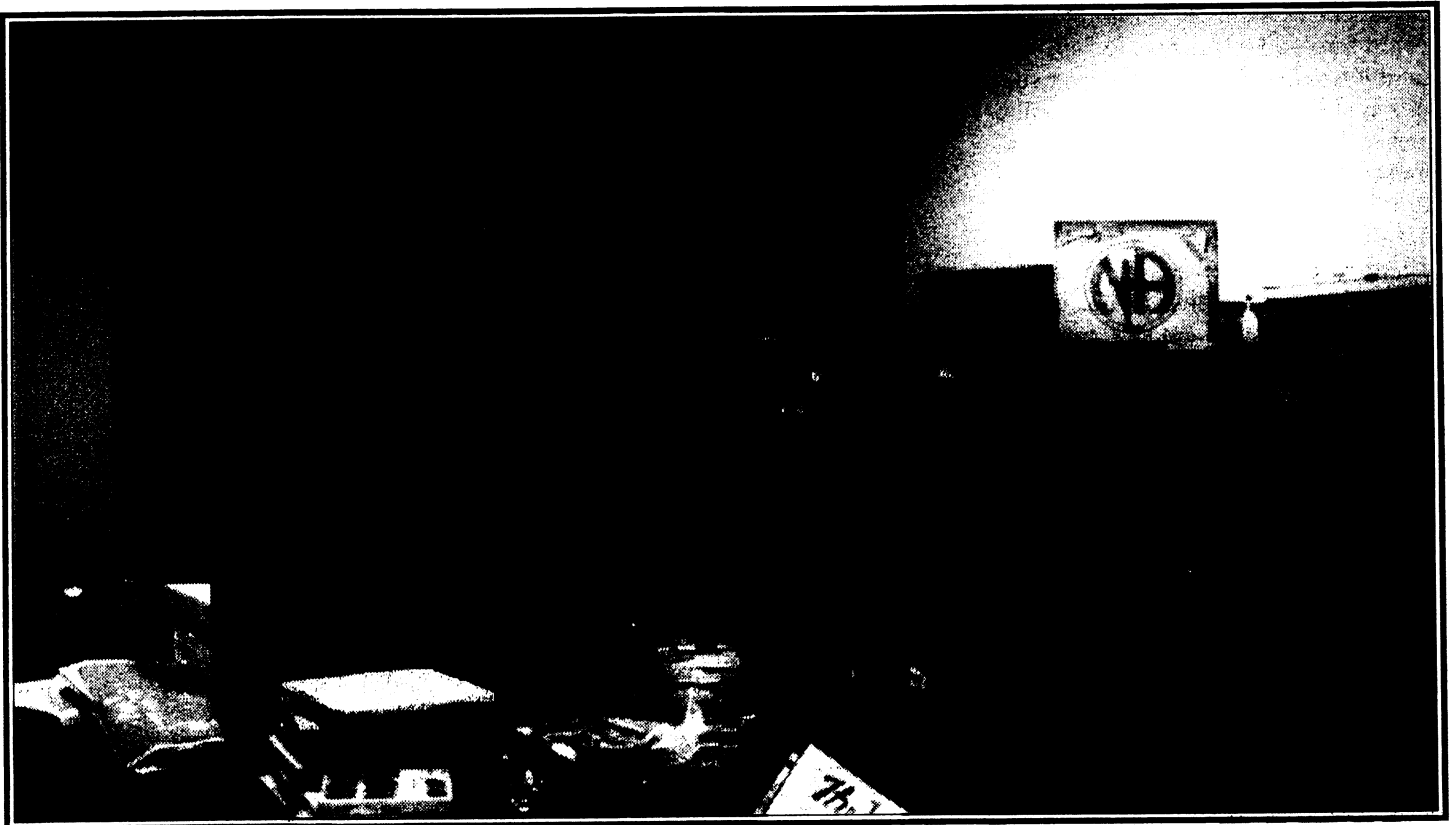
También hay bastante correspondencia entre los miembros y los custodios para aclarar la cuestión de los requisitos para ser miembro de NA con respecto a este tema, de los servidores de confianza que también asistían a AA, etc.

Encontramos mucho material sobre creación de nueva literatura y revisión de la existente a lo largo de los años. Muchos documentos relatan una de las polémicas más prolongadas, y dolorosas, en las que se vio inmersa nuestra confraternidad: las revisiones de los escritos de la Cuarta y la Novena Tradición en el Texto Básico y las medidas tomadas por la CSM que tuvieron como resultado el cambio del texto. Están las

galeradas con los cambios correspondientes marcados y firmados por los servidores de confianza responsables. En uno de los archivadores se encontró el formulario de registro de propiedad intelectual de 1976 del "librito blanco". Uno de los hallazgos más fascinantes y conmovedores fue el diseño original de la portada y el lomo del Texto Básico y los manuscritos de las historias personales del libro.

Si las prioridades de NA se reflejan en la cantidad de papel relacionadas con un tema, entonces es evidente que llevar el mensaje está en el primer lugar de la lista. El "desarrollo de la confraternidad" es una de las secciones más voluminosas del archivo.

Los primeros contactos con comunidades nuevas de NA no siempre parecen proceder de lo que hoy entendemos por otras comunidades de NA. A menudo, profesionales del campo de la salud mental o sacerdotes que de alguna forma encontraban algún folleto de NA y no terminaban de entender qué era, escribían a la OSM pidiendo todo tipo de cosas, desde donaciones económicas hasta oraciones para los adic-



Los archivos con la grabadora antigua y el teléfono de disco.

tos que sufrían en sus comunidades. Pero es así como se creó NA y se fue desarrollando y cambiando. El archivo contiene las primeras cartas de comunidades de NA de Australia, Brasil, Ecuador, Francia, Islandia, Irlanda, Italia, Japón, México, Nueva Zelanda, Perú, Polonia, Sri Lanka, Suecia y Corea del Sur.

¿Qué significa este material hoy en día para la confraternidad?

Como manifestó Steve en su informe final: "El material es inapreciable. [...] Teniendo en cuenta la posición de la OSM como fiduciario [del fideicomiso de propiedad intelectual de la confraternidad], la carta de autorización de los Servicios Mundiales de AA es, en sí, todo un hallazgo. [...] También es de lo más valioso tener el material que explica el razonamiento para evitar centrarnos en ninguna droga específica y cambiar el Primer Paso. [...]"

"Muchos han hablado de los comienzos de NA en los años 50 y 60, pero hoy en día quedan muy pocos que hayan estado allí y tengan material de la época. Ahora, la confraternidad, a través de la OSM, posee el material histórico que nos lleva a la formación de NA y a sus primeros años.

"Pero quizás lo más valioso, aunque de forma intangible, es el testimonio de un hombre que sirvió a esta confraternidad durante los primeros treinta años de existencia. Jimmy K., como la mayoría de los pioneros, ha tenido sus detractores, gente que lo idolatraba y esperaba que fuera más que humano y personas que creían que utilizaba su influencia e imponía su autoridad con demasiada frecuencia. Es algo que cada lector se ocupará de juzgar y descubrir; pero lo que sin duda resulta evidente es que fue un visionario que dedicó su vida a tratar de ayudar a otros a descubrir lo que había descubierto él: cómo librarse de la adicción activa. ♦

¿Ha llegado el momento de tener un libro sobre la historia de NA?

Por George Hollahan, codirector ejecutivo de la Oficina de Servicio Mundial

¿Cómo se adaptaron los pasos para que fueran así como son? ¿Cómo se creó la estructura de servicio? ¿Quién era Jimmy K.? ¿Por qué desapareció la confraternidad casi por completo a finales de los años 50? ¿Cuál es la historia del Texto Básico?

Los que tenemos la suerte de conocer a algún veterano, alguien que estuviera en NA cuando sucedió todo aquello, hemos oído historias maravillosas e intrigantes de esa época. Las escuchamos con avidez, fascinados por la forma en que miembros comunes y corrientes, como nosotros, fueron partícipes de esos acontecimientos.

Pero esas historias son recuerdos, y hasta el documento más borroso es mejor que la memoria. ¿Por qué entonces todavía no tenemos una historia escrita de la confraternidad?

Hace muchos años que el proyecto de una historia de NA está en suspenso, pero no se ha puesto en marcha por diversas razones. En primer lugar, la mayor parte de la documentación y el material escrito sobre los orígenes de NA estaba en manos de algunos miembros. Hasta mediados de los 80, en que la OSM empezó a recopilar documentación sobre la evolución de NA, no había ningún archivo central. A partir de entonces, muchos individuos que tenían documentación histórica de NA empezaron a hacer donaciones a la OSM, pero otros no quisieron o no sabíamos quiénes eran.

En segundo lugar, la confraternidad ha estado ocupada con otros proyectos importantes, como la preparación de literatura de recuperación o materiales de servicio; además, nuestro rápido crecimiento sencillamente desbordó nuestra capacidad para llevar a cabo todo lo que teníamos que hacer.

Por último, no hemos tenido dinero para catalogar todo el material que poseíamos y que aún falta, ni para contratar a alguien que pusiera objetivamente todo eso en orden y sobre papel.

"Manual de instrucciones" de la revista NA Way

La revista NA Way es una publicación amplia para servir a los miembros de NA. Además de los informes de rutina de los servicios mundiales, el contenido va de las experiencias de recuperación personal a los artículos de opinión sobre temas de interés de NA, pasando por piezas de humor y nostalgia sobre la experiencia de recuperación. Buscamos un espíritu de unidad y respeto mutuo, y no esquivamos la polémica si se ofrece una solución constructiva. Aceptamos artículos en los mismos idiomas en que publicamos la revista: inglés, francés, alemán, portugués y español.

Todos los manuscritos están sujetos a un proceso de revisión y edición y deben acompañarse de una "cesión de derechos" firmada.

Los criterios para las diferentes secciones de la revista son los siguientes:

Artículos de opinión

Incluye desde informes sobre temas o acontecimientos actuales de NA hasta trabajos bien documentados sobre los comienzos de NA en un área, región o país. Por favor, envíen primero una solicitud. Tamaño máximo: 2.500 palabras.

Compartir

Experiencias personales de recuperación, entre 500 y 2.000 palabras.

Parábolas

Se trata de trabajos de ficción en los que el autor ilustra un principio espiritual o algún tipo de lección relacionada con la recuperación. Tamaño máximo: 1.500 palabras.

Imagínatelo

Invitamos a los grupos de NA a mandarnos fotos de sus lugares de reunión. Nos interesan especialmente las que incluyan formatos de las reuniones, literatura de recuperación, pósters, etc. Cualquier cosa que ayude a que la sala tenga "ambiente". Lamentablemente no podemos publicar fotos que identifiquen a miembros de NA.

Ha llegado el momento de tener un libro...:
viene de la página 5

Historia es quiénes somos y por qué somos así. Es muy importante que sepamos cómo éramos y los avances que hemos hecho juntos como confraternidad. Tenemos mucho que aprender de nosotros mismos y deberíamos aprenderlo de nuestro propio pasado, tal como fue, sin adornos ni necesidad de depender de los recuerdos. ¿Ya estamos preparados? Todo depende de lo mucho que realmente queramos saber ♦



Editorial:
viene de la página 2

Cambios en la revista

En respuesta a las sugerencias de la confraternidad, la junta editorial discutió la idea del "retrato de un servidor de confianza" y coincidió en que no era apropiado ni acorde con el espíritu de servicio desinteresado otorgar reconocimiento especial a un individuo especial. Sin embargo, la junta no quiere que la idea se pierda por completo porque cree que el servicio es algo muy valioso. Cada uno aporta algo especial al puesto de servicio que ocupa y la experiencia adquirida es extremadamente importante. ¿Cómo se podría captar esa experiencia y reproducirla en las páginas del *NA Way*?

La respuesta a la que llegó la junta es crear una columna en la que el servidor de confianza "hable", o sea, casi un taller por escrito sobre un tema de servicio o algún aspecto específico del servicio. Para tener una idea de lo que proponemos, recomendamos ver el artículo de Spence, "¿Por qué hago servicio?", de la página 15. Publicaremos esta columna habitualmente, quizás no en todos los números pero seguro que una o dos veces por año. Por lo tanto, volvemos a solicitar la colaboración de todos. Si conocen a alguien que estaría dispuesto a escribir sobre su experiencia o a que lo entrevistaran, por favor envíennos su nombre y la forma de ponernos en contacto, junto con unas líneas de por qué creen que esa persona tiene una experiencia valiosa de servicio para compartir. Iremos vigilando el buzón.

Cindy T., editora ♦

Cartas de nuestros lectores

Querido *NA Way*:

Me ha encantado el primer número de la revista. Me gusta el nuevo formato, el precio (gratis) y los artículos.

Me gustaría sugerir que pusieran los Doce Pasos, las Doce Tradiciones, y, quizás, los Doce Conceptos de Servicio (ya que hay muchos artículos sobre servicio) en algún lugar de la revista.

Como suscriptor de la "vieja" revista durante un par de años, me alegra ver que los cambios son buenos y que no se ha cambiado sólo por cambiar.

Disfruté especialmente del artículo "El privilegio de la autofinanciación: ¿quién es responsable de los servicios de *NA*?" Por suerte, después de que lo leyera la gente de mi grupo, la colecta en la reunión subió un poco. Mi grupo sólo paga 55 dólares de alquiler al mes y a veces apenas llegamos. Por lo general, los miembros compran por su cuenta la literatura, el café y otras cosas necesarias. Tenemos tres reuniones por semana con una asistencia de seis a diez miembros en cada una. Tendríamos que recoger más. Me alegra saber que ahora nuestros fondos circulan de otra manera. Mi grupo hace poco dejó un área por lo que nos pareció una violación de la Duodécima Tradición, así que ahora si tenemos un excedente, podemos mandar el dinero directamente a la región y a los servicios mundiales.

Bueno, creo que esto es todo. Les doy permiso para publicar esta carta. Nunca he visto nada mío publicado. Estoy pensando en escribir un artículo humorístico, pero pasan tantas cosas cómicas a mi alrededor que no sé por cuál decidirme.

Keleen C., Texas

Querido *NA Way*:

Hola, hace poco que soy RSG de uno de mis grupos. Voy a las reuniones de área y hace poco en una de ellas hicieron un anuncio sobre la revista *NA Way* que me disgustó mucho.

Al principio, muy al principio, de mi recuperación, el secretario de mi grupo base trajo unos ejemplares viejos de la revista. Desde entonces, he comprado un montón de números, hasta algunos antiguos de 1989. Los leo muy a menudo y últimamente decidí suscribirme.

Después de mandar la orden de suscripción, me enteré de que el formato había cambiado completamente. Ahora parece más un boletín que una revista con tapas de colores como era. Sé que cambiar es bueno. Lo aprendí escribiendo y practicando los pasos. Sólo espero que también sea cierto en esta situación.

También me desilusionó mucho saber que ahora se publicará sólo cuatro veces al año. Una de las cosas que más me gustaban de la versión anterior era que me la mandaban a casa todos los meses.

No sé por qué se habrá hecho este cambio. Lo único que espero es poder seguir leyendo artículos escritos por adictos que comparten su experiencia, fortaleza y esperanza. He aprendido mucho de ellos.

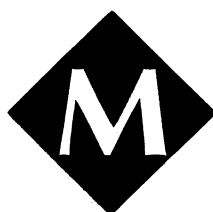
Después de leer un artículo de compañeros que se escribían en Florida (*NA Way*, noviembre de 1994) decidí empezar algo parecido aquí en Buffalo (Nueva York). Si no hubiera sido por la revista *NA Way* nunca habría escrito a los compañeros de Florida para tener yo también un amigo maravilloso con quien me carteo.

Me gustaría dar las gracias por haberme dado la oportunidad de conocer la revista tal como era y espero seguir siendo una suscriptora satisfecha. Quizás otros adictos en recuperación tengan la oportunidad de leer artículos y encuentren en ellos, como yo, experiencia, fortaleza y esperanza.

Heather F., Nueva York ♦



Qué he aprendido



mi historia de recuperación comienza el 15 de junio de 1972. Ese día llegué al punto final con las drogas y empecé mi vida en recuperación.

Procedo de una familia disfuncional en la cual el alcohol era la droga principal. Sin embargo, estaba seguro de que nunca sería como mi padre: el alcohólico. Por supuesto que no sabía nada sobre mi estructura genética ni mi personalidad adictiva.

Después de la universidad, conseguí un buen trabajo de maestro en una escuela pequeña. Unos años más tarde, fui a ver a un médico que me dio unos medicamentos que me hicieron sentir mejor que nunca. Como las pastillas venían de un médico, no me parecía mal drogarme con ellas. Me funcionaban... me funcionaban de maravilla.

Pues bien, al cabo de unos meses, mientras conducía drogado hacia el trabajo y me topé con una curva muy cerrada en la carretera. Mi consumo había aumentado mucho más de lo que jamás me habría imaginado. Decidí pedirle a Dios que me ayudara a comprender un poco y le dije algo así como: "Querido Dios, vete de mi vida y déjame tranquilo durante un año. Después haré lo que quieras". Tras pensar en lo que había pedido, añadí una posdata: "No dejes que me haga demasiado daño".

Pensaba que nunca me convertiría en un adicto. Pero llegué a serlo. Tardé poco en drogarme como un loco, y empecé a disfrutar cada vez más de esos estados. Por alguna razón, creía que las drogas me convertían en la auténtica persona que siempre había querido ser. Las drogas me daban un montón de energía, día y noche.

Recuerdo que pensaba escribir un libro de ciencias para quinto grado, hacerme rico y tener una "vida de verdad". Bueno, como muchas otras cosas que empecé, tampoco acabé ese proyecto. El libro no sólo nunca se publicó sino que un día, muy drogado y desesperado, quemé el borrador. Era algo que me empezaba a pasar cada vez más. En lugar de sentirme bien cuando consumía, terminaba sintiéndome mal.

De vez en cuando hasta me preguntaba si no sería un adicto. Por supuesto que sabía que no podía pasarme lo mismo que a mi padre (todavía estaba en negación), pero la vida se me escapaba cada vez más de las manos y los cambios empezaban a hacer pequeñas grietas en mi muro de negación.

Un buen día perdí el trabajo de maestro. Además de este pequeño inconveniente laboral, mi mujer estaba embarazada de nuestro segundo hijo. Decidí que Dios quería que fuera director de una escuela parroquial de jóvenes. Hice muchos intentos para conseguir ese trabajo, pero la respuesta era siempre "no". Recuerdo que un domingo, después de otro "no", le dije a mi mujer que tenía que estar muy mal para que hasta Dios me rechazara.

Siempre tuve una tremenda necesidad de que me quisieran y necesitaran. ¡Como todos!

Más o menos en esa época, empecé a ver que aparecían en mi vida los mismo patrones de comportamiento que en la de mi padre. Pero a esas alturas, sin trabajo y con mi mujer embarazada, lo único que podía hacer era seguir consumiendo para sentirme mejor.

Hasta el día de hoy recuerdo cada detalle del día de 1967 en que nació nuestro hijo. Llamé a mi madre y me puse a llorar. Estaba drogado, pero me acuerdo de la conversación palabra por palabra.

Le dije que no sabía lo que me pasaba. Ella, sin embargo, conocía el problema y me lo dijo sin tapujos: “¡Bill, son esas malditas drogas!” Y “maldita” era casi una palabrota en boca de mi madre.

Bueno, puesto que mi madre ya sabía que consumía, decidí que había llegado el momento de parar... de parar antes de que me volviera adicto. Más o menos lo sabía, pero nadie me dijo que “ya” era un adicto.

Así que dejé las drogas. Pero no iba a ninguna reunión. De hecho, no sabía nada del programa de NA. Para mí, sencillamente no necesitaba ninguna ayuda... siempre y cuando no volviera a consumir nunca más.

Entre 1967 y 1970 me las arreglé para estar dieciocho meses limpio. También conseguí un trabajo en un hospital del estado, de consejero de alcohólicos y drogadictos. En ese momento, estaba seguro de que tenía el trabajo que Dios quería que tuviese.

Un día, a principios de 1972, empecé a consumir unos relajantes musculares de una de las unidades donde trabajaba. La enfermera que me los daba era una buena amiga y supuse que me hacía un favor. Desgraciadamente, empecé a tomarlos —junto con otras drogas— en serio. Hasta recuerdo que una vez me fui a pescar y estuve consumiendo drogas para estar despierto toda la noche. Durante los siguientes tres meses consumí a media jornada. Empecé a tener problemas con mis pacientes. Recuerdo que pensaba que tenían que hacer lo que les decía, no lo que yo hacía.

Hoy en día continúo yendo a NA regularmente porque los pasos me permiten tener una vida feliz. Los pasos y la gente de NA me han dado una comprensión de la recuperación y algunas sugerencias que me gustaría mucho compartir:

- Ámate a ti mismo. Ama a los demás.
- Elige un maestro. Sé un maestro.
- No me interesa todo lo que sabes sino que sepas cuánto me interesas.
- Creer en alguien es exactamente lo que necesitamos para convertirnos en las personas que queremos ser.
- Nadie puede darte nada en el programa, pero pueden ayudarte a encontrar lo que necesitas: Dios, amor, respeto y amigos.
- La recuperación es un viaje, no un destino.
- La necesidad mayor es que nos necesiten.
- Ama a la persona. Odia la enfermedad.
- Amar a otro ser humano es ver y sentir la presencia de Dios.
- No mires lo que es otra persona. Mira lo que puede llegar a ser.
- La recuperación es un viaje que puede hacer una familia entera.
- La recuperación es “cosa de Dios”

Gracias, Dios, por darme la gente en recuperación de NA. Realmente funciona. Sobre todo, quiero dar la gracias por permitirme ser parte de la familia de recuperación.

Bill B., Missouri ♦

Más que suficiente

Me llamo Cady y soy una adicta en recuperación de dieciséis años. Vivo en un pueblo pequeño; mi familia vende huevos y jarabe de alce. Tengo cuatro hermanos menores; cada uno dotado de una gran belleza interior. Mis padres eran los típicos novios adolescentes cuya idea de la rebeldía de los setenta era ir con calcetines blancos. Aprendí a leer antes de empezar la escuela y era una niña curiosa, creativa y alegre.

Nadie podía imaginarse que me convertiría en una adicta.

Varias cosas me indujeron a tomar esa primera droga cuando estaba en quinto grado. Estaba confundida, asustada, deprimida y desesperada. No podía dormir. Había oído muchas veces que el alcohol hacía que la gente se quedara dormida. Una frase que había leído en un libro sobre la vida de Miguel Ángel me daba vueltas en la cabeza. “Bebe —me decía— que te hará dormir. Y cuando despiertes, el dolor se habrá pasado...” Yo no podía poner en duda semejante teoría. Era tan clara, tan sencilla.

Así que bebí.

Nunca olvidaré esa sensación de tibia y atontamiento, el cosquilleo de la primera vez que consumí. Aún no sabía que con el tiempo llegaría a darme miedo.

A partir de entonces empecé a beber casi todas las noches hasta quedarme dormida. Durante tres años mi idea de una canción de cuna fue una botella de alcohol. Cuando me contrataban para cuidar a un niño, me aseguraba de ponerlo a dormir al menos una hora antes de que volvieran los padres así podía hacer un repaso al mueble de las bebidas. Por la mañana, si nadie me veía, echaba un chorro de licor dulce en el café antes de ir a la escuela. La botella también se había convertido en mi despertador.

En octavo grado, mis padres me pusieron en tratamiento ambulatorio por depresión porque había hecho un intento de suicidio. Tomaba Prozac y mis padres habían tirado todo el alcohol de la casa porque sospechaban que bebía.

Odiaba el Prozac, me mantenía despierta por las noches. Así que encontré a otros pacientes dispuestos a cambiarme sus pastillas por mis Prozac. También me explicaron qué productos de limpieza inhalar o beber, según el tipo de efecto que deseara. Ese tratamiento ambulatorio era el paraíso para cualquier adolescente adicto. Y las drogas sólo costaban lo que los medicamentos recetados.

Un fin de semana, mi primo me pescó bebiendo alcohol para friegas. Mis padres encontraron acetona debajo de mi colchón y un inhalador vacío en un cajón de mi escritorio. Me sacaron del tratamiento de la depresión y me metieron en un tratamiento de drogas.

Los pacientes parecían iguales a los del hospital, hasta que me enteré de que estaban limpios. Para acabar de complicar las cosas, se negaron a hablar conmigo hasta que yo también accediera a estar limpia. Para estar limpia, tenía que abrirme y empezar a hablar de la recuperación.

Me convertí en RSG del grupo de gente joven de mi primera reunión de NA. Por supuesto que no tenía ni idea de lo que era ser RSG, ¿pero acaso tenía algo que perder? Era nueva en el programa. ¿Había otra forma mejor que participar para sentirme en casa?

Ahora llevo dieciocho meses limpia en el programa. He visto muchos adictos entrar por la puerta, nerviosos y confundidos. Los he visto convertirse en miembros cariñosos y agradecidos. He descubierto un Poder Superior tierno y comprensivo en el que siempre puedo confiar. He conocido muchos amigos maravillosos que siempre están presentes cuando los necesito. Tengo una madrina con la que puedo compartir y de la que aprendo. He aprendido que no estoy sola y que hay esperanzas. He descubierto un mundo más allá de las drogas, lleno de emociones, diversidad y crecimiento. Estoy aprendiendo a quererme, respetarme y aceptarme por lo que soy. He descubierto la simplicidad de estar limpia sólo por hoy. Siento que la gratitud y el amor del programa me embargan cada vez que llevo el mensaje.

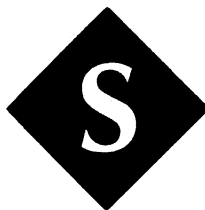
Hay veces que siento que es injusto lo que me pasa. No me falta nada: soy

una adolescente compulsiva sexualmente, dependiente de sustancias químicas, gravemente depresiva, bisexual... por no mencionar que además soy la hija mayor de la familia. De vez en cuando no puedo evitar quejarme de la suerte que me ha tocado en esta vida.

Sin embargo, tengo más que suficiente de lo cual estar agradecida. Dios me ha dado esperanzas. NA me ha enseñado a vivir. Los compañeros adictos me han demostrado que no estoy sola. Y hoy me he mantenido limpia.

Cady K., Minnesota ♦

¿Qué es la adicción activa?



é que nuestra literatura dice que “la única forma de no volver a la adicción activa es no tomar esa primera droga”. También dice que “nuestra incapacidad para controlar el consumo de drogas es un síntoma de la enfermedad de la adicción”. Ahora bien, si lo anterior es cierto, ¿no nos llevaría a creer que estamos atrapados en la adicción activa sólo cuando consumimos drogas?

Soy de la opinión de que la adicción se manifiesta de muchas formas que no tienen absolutamente nada que ver con las drogas. Si, durante un período, todo lo que hago en mi vida carece sistemáticamente de principios, entonces estoy metido en la adicción activa. Esto no implica que tengamos que volvernos perfectos. No se trata de eso. Pero creo que ha habido momentos en mi recuperación en que he estado libre de la adicción activa en todas las facetas de mi vida.

La auténtica pregunta es: ¿hasta qué punto quiero ser libre? Creo que nuestro programa nos da libertad ilimitada, sólo por hoy. Sé que nos brinda la oportunidad de elegir.

Sólo por hoy ya no tenemos por qué volver a consumir. Esto ya es una bendición en sí, pero un cambio completo de personalidad ofrece mucho más. En las ocasiones en que he disfrutado de la libertad que nos brindan nuestros pasos, pues... no hay palabras para describir el nivel de contacto consciente que siento con mi Poder Superior.

Limitar el grado de libertad que puede lograrse en NA sólo a librarse de las drogas pone un límite a la recuperación que nos da Dios, tal como lo concebimos, a cada uno. Pero no podemos darnos el lujo de estar confundidos. Está al alcance de todos nosotros.

Marilyn W., Ohio ♦

Hacer el trabajo básico y tener fe

Recuerdo esos primeros días. Estaba asustado y no tenía idea de lo que me iba a pasar. No tenía esperanzas de mantenerme limpio. Todo parecía tan siniestro. Me dejé el abrigo puesto y me senté cerca de la puerta, preparado para largarme en cualquier momento.

Todos me decían que siguiera viniendo. No entendía por qué sonreían. No creía que fuera a quedarme, aunque lo deseaba. Simplemente no confiaba en mí. Mis antecedentes demostraban que podía hacer promesas, pero no era capaz de cumplirlas.

Busqué un padrino. Me dijo que podía hacerlo. Empecé a hacer amigos y a escuchar. Me hablaron de fe, me dijeron que tratara de tener un poco, sólo para empezar a creer.

Pasaron los días y sucedió un milagro: empecé a sonreír. La compulsión de consumir había desaparecido. Pensé que después de todo eso de la fe no era tan malo. Tenía muy poca, pero parecía suficiente. Cada día que pasaba limpio, mi fe se hacía más fuerte.

Pasó el tiempo. Trabajé los pasos. Leí literatura. Hice servicio. Usé mi padrino.

Ahora, más de cuatro años más tarde, tengo que confiar en lo que aprendí en esos primeros días. Debo tener fe y creer como hice entonces.

Hace más de un mes que estoy sin trabajo. Hago el trabajo básico y creo que mi Poder Superior se ocupa de mí. Dejé mi último empleo después de meses de oración y meditación. Se había vuelto espantoso. Tenía miedo de irme, pero no tuve más remedio. Lo dejé y ahora estoy buscando trabajo. Mi Poder Superior me ha cuidado hasta ahora y sé que seguiré haciéndolo si yo me ocupo de hacer lo que tengo que hacer.

La recuperación me ha enseñado que en la vida hay problemas. Mis primeros

noventa días me enseñaron a tener fe y rezar. En mi vida se ha cumplido la única promesa de NA. Librarse de la adicción activa es sólo el principio. Lo único que tengo que hacer es ir a las reuniones, mantenerme limpio, creer... y todo lo demás vendrá.

John L., Nueva York ♦

Toma mi voluntad y mi vida

Mi vida antes de empezar la recuperación estaba centrada en tomar todo lo que pensaba que quería. Si una persona, objeto, conversación o relación no correspondía a mis deseos, en seguida los llamaba al orden. Si no cooperaban, los eliminaba como cosas sin importancia. El egocentrismo y el egoísmo regían toda mi existencia. Eran producto del miedo que sentía cada vez que me examinaba por dentro.

Gracias a NA he descubierto otra forma de enfrentarme a esos sentimientos. He aprendido a reducir mis defectos de carácter con los Doce Pasos, un Poder Superior y el servicio desinteresado a los demás. He visto que si me ocupo de las necesidades de otro ser humano mi egocentrismo disminuye. Puedo refrenar mi ego galopante si estoy dispuesto a escuchar lo que tienen que decir los demás. Me he dado cuenta de que si renuncio a la autocompasión, recupero un vida real tal como es.

He aprendido que la Oración del Tercer Paso, "Toma mi voluntad y mi vida, guíame en mi recuperación, enséñame a vivir", no es escapar de la responsabilidad de mis propias acciones. Es una elección activa que hago para renunciar a mi viejo comportamiento (toma mi voluntad y mi vida) a cambio de que me orienten para desarrollar mis posibilidades (guíame en mi recuperación), y reclamar la vida que eché a perder con el consumo de drogas a causa de mi dolor y miedo (enséñame a vivir).

La vida empezó a tener sentido para mí a medida que aprendía a poner en práctica estos sencillos principios. Muchos adictos en recuperación han pasado por experiencias similares. Si nos parece que la vida se ha vuelto abrumadora y que el Poder Superior no nos funciona, esta sencilla oración puede indicarnos el camino apropiado y hacernos reflexionar sobre los aspectos de nuestra vida reñidos con estos principios. De esta forma, podemos librarnos de la locura que nos obliga a comportarnos según viejos esquemas. Cuando nos rendimos a un poder superior a nosotros y desarrollamos todas nuestras posibilidades como seres humanos surge la auténtica libertad.

Michael R., California ♦

Es todo un placer

NA ha abierto puertas dentro de mí que no sabía que estuvieran cerradas. Ni siquiera sabía que tuviera puertas. Lo descubrí cuando dejé las drogas.

Me pasé años mirando la vida a través de cristales rosas, intentando esquivar la realidad. Mi vida era absurda y estaba llena de negación.

Intervino mi Poder Superior y me dio un empujoncito en la dirección correcta. Descubrí NA y encontré un padrino.

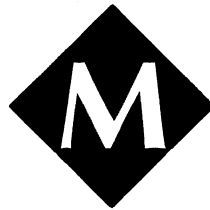
Es todo un placer compartir mi vida con este hombre maravilloso. También es un adicto y está dispuesto a compartir las alegrías y tristezas. Buscamos juntos las soluciones a la vida tal cual es. Nos respetamos y apreciamos de verdad.

Gracias a NA, hoy en día soy libre.
Mike H., Illinois ♦



¿Por qué hago servicio?

Por Spence, miembro con derecho a voto de IP de la CSM, delegado regional, Minnesota



La primera CSM fue la de 1992. No tenía ningún puesto de servicio ni nada, sólo fui a observar. Compartí habitación con otras seis personas durante diez días y me quedé impresionado. Ese año, Barbara J. era la coordinadora de la CSM y su capacidad para dirigir y servir me dejaron anonadado. Colaboré contando votos y presencié algunas reuniones de comité. Fui testigo de la aprobación de los Doce Conceptos de Servicio de NA y del libro de meditaciones *Sólo por Hoy*. Estaba muy impresionado e intimidado.

Conocí gente muy agradable y muy espiritual de todas partes del mundo. Algunos se han convertido en buenos amigos. Desde entonces, he asistido a todas las conferencias y reuniones trimestrales de los servicios mundiales.

Volví a la CSM 93 de Van Nuys otra vez como observador. Era evidente que en la conferencia hacía falta un tipo especial de servicio para el cual no había descripción ni nombre. Las pausas de diez minutos se alargaban a quince, veinte, treinta minutos, y empezaban a ser un problema. La agenda no se seguía, y, a cuarenta y dos dólares por minuto (la cifra que dio el tesorero en esa conferencia, probablemente bastante exacta) eran pausas muy caras.

Como tengo mucha experiencia como actor y cantante, un diafragma bastante fuerte y buenos pulmones, me convertí en el primer monitor de pasillo por designación propia. Controlaba cuándo debían terminar las pausas y caminaba por el vestíbulo como un regidor de teatro gritando "¡Cinco minutos!... ¡Dos minutos!..." y por último... "¡¡¡A ESCENA!!!"

No es que los participantes se portaran mal; sólo necesitaban una ayudita para saber cuándo terminaba el recreo. Fui el despertador de la conferencia. Varias personas, incluido el coordinador, se acercaron a darme las gracias. Me hicieron sentir que formaba parte y hacía servicio. A otra gente, en cambio, le molestó. "¿Quién es ese?" "¿Por qué lleva un tupé tan feo?" No les hice caso. La conferencia empezaba a confiar en mi trabajo y hasta me pusieron el apodo de "A escena".

Al año siguiente (CSM 94), volví como RSR (ahora DR) de una región nueva. Mi experiencia como participante de la conferencia fue completamente diferente de la que había tenido como observador. Aprendí mucho y puede ver con mayor claridad todo lo que hay que poner para hacer servicio a nivel mundial. La lección más importante que aprendí en Atlanta fue que había que hacer el trabajo y no ocuparse de los resultados. Vi como se hacía añicos el trabajo de algunos servidores de confianza, y a pesar de todo los individuos quedaban intactos. Tenían clara la diferencia entre el trabajo y ellos mismos. Los ataques no eran personales (no necesariamente), sino meras diferencias de opinión sobre cómo hacer el trabajo.

Desde entonces he continuado mi servicio en el Comité de IP de la CSM y en el Grupo de Resoluciones. Ambos servicios muy gratificantes e instructivos.

¿Por qué hago servicio? No sería rigurosamente sincero si dijera que por la gran bondad que tengo. En cierto modo, lo hago porque es mi deber... del mismo modo que el deber de un escritor es escribir. Es como una "llamada". No hay mucha gente dispuesta a renunciar a su tiempo, dinero y a otras oportunidades para estar al servicio de Narcóticos Anónimos, especialmente en los servicios mundiales. (El servicio mundial no es muy diferente en cuanto a valor espiritual u otras cosas, pero el tiempo y el dinero que exige es mucho mayor que en cualquier otro nivel de servicio).

Para mí, el trabajo de servicio es profundamente gratificante y personalmente enriquecedor. Todo lo que he aprendido me ha ayudado en mi profesión y viceversa. Las lecciones personales me han hecho mejor persona y un servidor de confianza más competente en mi comunidad local de NA. Hasta diría que en cierto modo me he vuelto mejor padre y esposo gracias al trabajo de servicio.

Hay algo increíblemente gratificante cuando escucho a alguien despotricar contra los servicios mundiales y después, cuando se le explica con tranquilidad cómo son realmente las cosas, veo como desaparece la animosidad. No sucede siempre, pero igual que en la recuperación, la mejor comunicación es la de un adicto a otro. Tengo una sensación de plenitud cuando logro enseñar a otros compañeros como planificar algo para poder llevar a buen puerto un proyecto de servicio. Estas son las actitudes que me han servido de ejemplo en la conferencia y en las reuniones de los servicios mundiales. Serviré durante el tiempo que me lo pidan y lo haré lleno de gratitud. ♦

Asambleas regionales

Por Sandi S., miembro del
Comité de Procedimientos de la CSM

Después de la clausura de la CSM 97, en la que se aprobó la *Guía de servicio local* (GSL), muchos RSR volvieron a casa con un nuevo título de servicio (delegados regionales), un nuevo manual de servicio y muchas preguntas. Aunque algunas regiones ya habían puesto en práctica algunas ideas de la GSL desde principios de los 90, la mayoría sólo había participado en algunos talleres informales. Ahora que la GSL está aprobada como herramienta de servicio, hay más regiones dispuestas a empezar a hacer cambios en su estructura de servicio.

Parece que las asambleas regionales son una de las primeras ideas de la GSL que las regiones empiezan a poner en práctica. Los informes de la regiones que han celebrado asambleas regionales anuales son muy positivos.

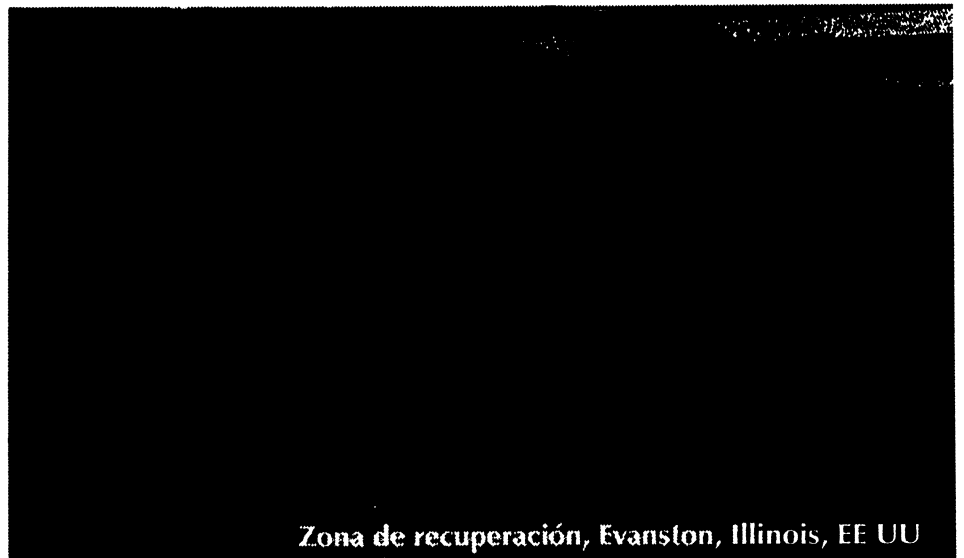
Es posible que a las que aún no han celebrado asambleas les cueste y no sepan muy bien cómo hacerlo, pero en la confraternidad hay muchos recursos de los que se puede hacer uso. Los delegados cuyas regiones han participado en asambleas pueden proporcionar información valiosa antes de organizar una. Además, hay miembros con experiencia en los servicios mundiales o con mucha información que pueden ayudar a preparar la asamblea o dar información durante la misma.

Cuando una región decide organizar una asamblea regional, primero hay que determinar las necesidades de las áreas y los grupos. Cuando se celebrará, qué tipo de formato tendrá, cuánto durará. Por lo general, las asambleas regionales se celebran dos o tres meses antes de la Conferencia de Servicio Mundial. La mayoría de las regiones necesitan un tiempo para que los miembros revisen y discutan el *Informe de la Agenda de la Conferencia* antes de la asamblea. Algunas regiones organizan talleres con los RSG antes de la asamblea para que éstos tengan un foro al

continúa en la página 17

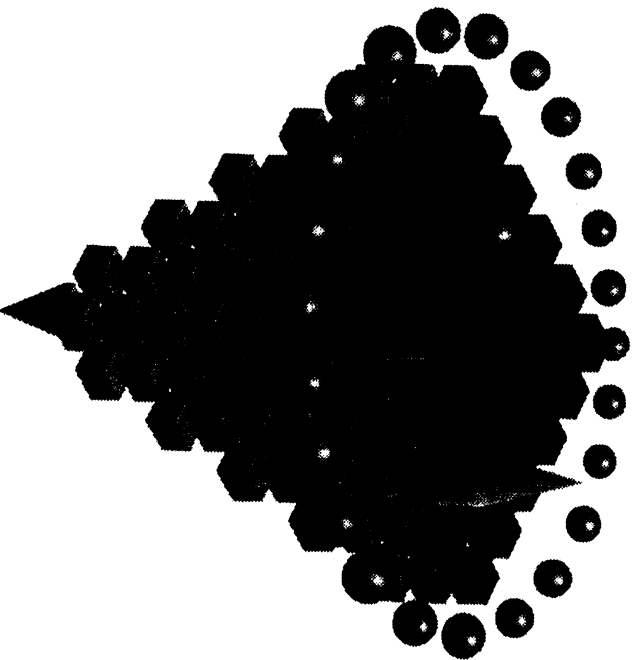
Imagínatelo

¿Has salido alguna vez de tu área y visitado una reunión de NA? Los carteles en las paredes, el sitio de la cafetera, las mesas, las sillas, la literatura... todo contribuye a crear un clima de recuperación. ¡Y tú que creías que las reuniones de NA sólo se hacían en los sótanos de las iglesias!



Zona de recuperación, Evanston, Illinois, EE UU

27 CONVENCIÓN MUNDIAL DENNA



Baile temática y fiesta de disfraces

No te pierdas el evento inicial de nuestra convención en la que celebramos que “nuestra diversidad es nuestra fuerza” al compás de la música de los setenta. ¡Sí, la década de música disco de gran energía llega a la 27ª GMMNA! Ponte ropa discotequera. Saca las prendas de poliéster estampadas, monos, camisas de cuello en punta, zapatos de plataforma... o alquíla en la tienda de disfraces que tendremos allí, y baila al ritmo de los vídeos y de las actuaciones en directo de algunos de los más legendarios artistas disco.

Desayuna con jaggs

VEN A VIVIR CON RITMO LA RECUPERACIÓN DE NA. Desayuna acompañado de talentosos músicos locales y famosos artistas nacionales de jazz, y después quédate a la reunión de recuperación. En la 26ª GMMNA este acontecimiento fue un éxito... ¡así que no te pierdas éste!

Show comedia

Estos shows siempre tienen una buena acogida en las convenciones mundiales. Presentamos algunos de los mejores cómicos de la industria del espectáculo. Este año no será una excepción, prométe ser una locura.

Concierto

Después de la reunión principal del sábado, el concierto será uno de los platos fuertes de la convención, con la presencia de famosos intérpretes de la música actual. ¡PREPÁRATE PARA UNA NOCHE DE ROCK!

Oferta especial de mercancía de la convención

Una vez más, es posible comprar una camiseta y una taza de la convención con la inscripción. Nos hemos esforzado para que todos los que se inscriban puedan tener un recuerdo de la convención (una camiseta especial bordada de siete onzas y una taza de once onzas) que puedes adquirir si te inscribes antes de la fecha límite del 3 de julio de 1998. Por favor, consigna el pedido en el impreso de inscripción. **Estos recuerdos están limitados a uno por cada inscripción pagada. Todas las mercancías compradas se podrán retirar en la convención.**

Donación para el recién llegado

Con el espíritu de “COMPARTIR LO QUE TENEMOS PARA CONSERVARLO”, te animamos a que hagas una donación para el recién llegado. Todas las donaciones se usarán para los paquetes de inscripción de recién llegados con menos de treinta días limpios que quieran asistir a la convención.

¿Necesitas traducción?

La Convención Mundial intenta brindar, en la medida de lo posible, traducciones simultáneas a los miembros que lo necesitan, al menos en el salón principal de reuniones. Este servicio se puede organizar sólo si los miembros nos comunican sus necesidades antes de la convención. También nos hacen falta voluntarios que dominen otro idioma además del inglés y que puedan traducir del inglés a ese idioma. Los miembros que necesitan traducción y los que se ofrecen como voluntarios, deben indicarlo en el formulario de inscripción o llamar a la OSM (1 818) 773-9999, extensión 120.

**NUUESTRA
ES
NUUESTRA
FORTALEZA**

DEL 3 AL 6 DE SEPTIEMBRE DE 1998
SAN JOSÉ, CALIFORNIA EE. UU

Inscripción a la Convención

POR FAVOR ESCRIBAN CLARAMENTE

Apellido _____ Nombre _____
 Dirección _____
 Ciudad _____ Provincia/estado/país _____
 Código postal _____ Teléfono () _____
 Nombre de otras personas que se inscriben _____

«No se enviará confirmación de ninguna inscripción recibida después del 1 de agosto.»

EVENUTO	PRECIO	CANTIDAD	TOTAL
Inscripción (antes del 3 de julio 1998)	US\$ 30,00	x _____	= US\$ _____
Inscripción (después del 3 de julio 1998)	US\$ 40,00	x _____	= US\$ _____
● Nuestra diversidad... Fiesta temática	US\$ 15,00	x _____	= US\$ _____
▲ Show comedia	US\$ 15,00	x _____	= US\$ _____
▲ Concierto en vivo	US\$ 30,00	x _____	= US\$ _____
▲ Desayuno con jazz del sábado	US\$ 17,00	x _____	= US\$ _____
■ Taza de café	US\$ 7,00	x _____	= US\$ _____
■ Camiseta bordada	US\$ 15,00	x M ___ L ___ XL ___ XXL _____	= US\$ _____

Donación para el recibí llegado: US\$ _____

Suma total incluida: US\$ _____

● Véase "Fiesta temática" en la página anterior
 ▲ Entradas limitadas
 ■ Limitada a una por inscripción pagada antes del 3 de julio de 1998
 Véase "OFERTA ESPECIAL DE MERCANCÍA" en la página anterior

FORMA DE PAGO Cheque o giro postal (en dólares USA) Tarjeta de crédito
 Se incluyen US\$ _____ o carguen a mi: AMEX VISA MasterCard Discover Diners Club
 Tarjeta N° _____ Caduca en fecha _____

¿Necesita traducción? Si es así, ¿a qué idioma? _____
 Especifique necesidades especiales: _____
 ¿Puede ofrecerse como traductor? Si es así, ¿de qué idiomas? _____

Por favor, envíe por fax las inscripciones con tarjeta de crédito a la OSM al (1 818) 700-0700 o cheque a nombre de WCNA XXVII a:

WCNA XXVII
 c/o World Service Office, Inc.
 PO Box 9999
 Van Nuys, CA 91409-9099, USA

Para mayor información sobre inscripciones, llamar al (1 818) 773-9999 extensión 200

Hoteles

La 27ª CMNA se celebrará en el Centro de Convenciones de San José. Las tarifas de todas las habitaciones incluyen un pequeño reembolso a la Corporación de la Convención Mundial para compensar gastos administrativos, de alquiler de salones de reunión y de traslados.

- 1 ▶ **Paimont** • Este hotel de lujo será la sede central de la convención y está situado a dos manzanas del Centro de Convenciones. Habitaciones: US\$99 (individual/doble), US\$124 (triple), US\$149 (cuádruple), Suites (disponibilidad limitada): US\$198 (una habitación), US\$298 (dos habitaciones).
- 2 ▶ **Hilton** • Este hotel, comunicado con el Centro de Convenciones, es perfecto para quienes quieran estar en medio de la acción. Habitaciones: US\$94 (individuales/dobles), US\$119 (triples), US\$144 (cuádruples).
- 3 ▶ **Hyatt Sainte Claire** • Pintoresco hotel de estilo europeo con habitaciones muy bien decoradas, situado justo enfrente del Centro de Convenciones. Habitaciones: US\$100 (individuales/dobles). No hay triples ni cuádruples.
- 4 ▶ **Crowne Plaza** • Hotel recién renovado, situado a una manzana del Centro de Convenciones. Todas las habitaciones: US\$97.
- 5 ▶ **Best Western Downtown** • Hotel económico a tres manzanas del Centro de Convenciones. Todas las habitaciones incluyen desayuno completo: US\$72.
- 6 ▶ **De Anza** • Pequeño hotel art deco de lujo, famoso por sus tentempiés gratuitos "Ataca la despensa", caprichos gastronómicos para picar algo a última hora de la noche. Situado a cinco manzanas del Centro de Convenciones. Habitaciones: US\$99 (sólo individuales/dobles).
- 7 ▶ **Hyatt San Jose** • Hotel recién renovado con grandes piscinas y computadoras en todas las habitaciones, situado a 3 km del Centro de Convenciones, en el trayecto del tren urbano (light rail line). Habitaciones: US\$84 (individuales/dobles), US\$104 (triples), US\$124 (cuádruples).
- 8 ▶ **Airport Inn** • Hotel económico con un gran patio y piscina, situado a 3 km del Centro de Convenciones en el trayecto del tren urbano (light rail line). Habitaciones con desayuno completo: US\$71 (sólo individuales/dobles).
- 9 ▶ **Hanford** • Hotel nuevo, situado a 3 km del Centro de Convenciones en el trayecto del tren urbano (light rail line). Habitaciones con desayuno completo: US\$79 (individuales/dobles), US\$94 (triples/cuádruples).
- 10 ▶ **Radisson** • Hotel de precio moderado, situado a cinco minutos del Centro de Convenciones en el trayecto del tren urbano (light rail line). Los huéspedes disponen de café por la mañana, aparcamiento y traslados al aeropuerto gratuitos. Todas las habitaciones: US\$89.
- 11 ▶ **Wyndham** • Hotel recién renovado, situado a cinco minutos del Centro de Convenciones en el trayecto del tren urbano (light rail line). Los huéspedes disponen de aparcamiento y traslados al aeropuerto gratuitos. Todas las habitaciones: US\$79.
- 12 ▶ **Doubletree** • Elegante hotel situado cerca del trayecto del tren urbano (light rail line) a unos ocho o diez minutos del Centro de Convenciones. Todas las habitaciones: US\$95.
- 13 ▶ **Westin** • Hotel de lujo, situado a veinte minutos del Centro de Convenciones, en el trayecto del tren urbano (light rail line). Aparcamiento gratuito para todos los huéspedes. Habitaciones: US\$95 (individuales/dobles), US\$115 (triples), US\$135 (cuádruples).
- 14 ▶ **Marriott** • Hotel del lujo, vecino al Parque Temático Great America, situado a veinte minutos del Centro de Convenciones. Aparcamiento gratuito para todos los huéspedes. Todas las habitaciones: US\$89.

• Servicio de autobuses entre estos hoteles y el Centro de Convenciones de las 23hs a las 3hs.
 ■ Habrá un servicio de autobuses continuo entre estos hoteles y el Centro de Convenciones.

Reserva de hoteles

FOR FAVOR ESCRIBAN CLARAMENTE

NOTA IMPORTANTE: Es muy importante que las reservas se hagan ANTES del 1 de agosto. Es posible que después de la fecha límite no se apliquen las tarifas especiales para la convención o no queden habitaciones. **LEER CUIDADOSAMENTE:** El hotel mandará la confirmación. Si no llega a los treinta días del acuse de recibo enviado por el Housing Bureau, pónganse en contacto directamente con el hotel elegido.

Enviar a:
SJCVB Housing Bureau
 c/o San Jose CVB
 P.O. Box 6299
 San Jose, CA 95150-9828 USA
o por fax a (1 +08) 293-3705
 No se aceptan reservas telefónicas

1ª Parte

Apellido _____ Nombre _____

Dirección _____

Ciudad _____ Provincia/Estado/País _____

Código postal _____ Teléfono () _____

2ª Parte

Las reservas se atenderán por orden de llegada. Si la primera opción no está disponible, se asignará la siguiente. El Housing Bureau enviará confirmación de la habitación asignada. A partir del 1 de agosto, todos los cambios y cancelaciones deben efectuarse directamente con el hotel. Para reservar más de una habitación hay que fotocopiar este formulario.

Escoger el hotel (de los de la lista) y escribir el nombre:

1. _____ 2. _____ 3. _____ 4. _____

(primera opción) (segunda opción) (tercera opción) (cuarta opción)

Fecha de llegada _____ Fecha de salida _____

Nombre de los demás ocupantes: _____

Pedidos Especiales:

habitación fumador 1. _____ Individual - una cama/una persona

(plazas limitadas) 2. _____ Doble - una cama/dos personas

3. _____ Doble/Doble - dos camas/dos personas

Si en el primer hotel elegido no quedan habitaciones de dos camas, póngame en una con cama doble (para dos personas) para poder estar en uno de los hoteles elegidos. Triple - dos camas/tres personas

ADA habitación para minusválidos Cuádruple - dos camas/cuatro personas

*Suite - una cama/una o dos personas

*Suite - dos camas/dos a cuatro personas

**Solo hay suites en el Hotel Fairmont.*

3ª Parte

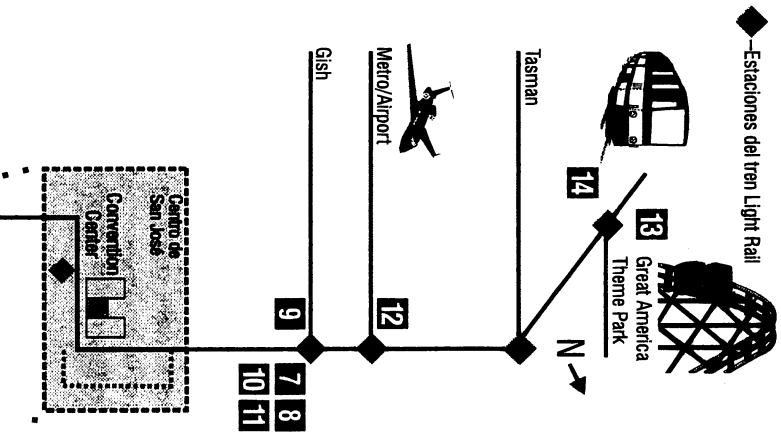
Por cada habitación hay que enviar un depósito de US\$ 100. Los formularios que se reciban sin el depósito serán devueltos al remitente. Los cheques deben extenderse a nombre de **SJCVB Housing Bureau**, que no se hará responsable una vez que el dinero sea transferido al hotel elegido. Si la reserva no se cancela por escrito directamente con el hotel al menos 72 horas antes de la fecha prevista de llegada, se perderá el depósito.

Se incluyen \$ _____ dólares USA o carguen a mi: AMEX VISA MasterCard Discover Diners Club

Número de tarjeta _____

Firma _____ Caduca en fecha _____

Estaciones del tren Light Rail



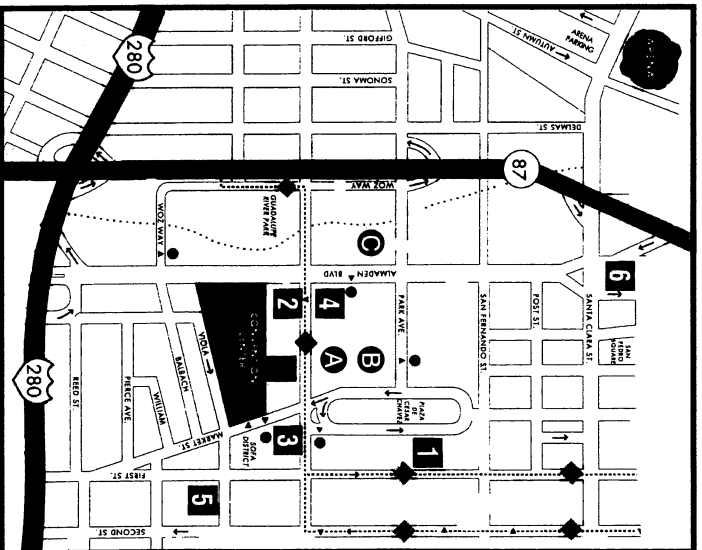
Area de San José

Hoteles

- 1-Fairmont Hotel
- 2-San Jose Hilton Hotel & Tower
- 3-Hotel Sainte Claire
- 4-Crowne Plaza
- 5-Best Western-Inn Downtown
- 6-Hotel De Anza
- 7-Hyatt San Jose
- 8-Airport Inn
- 9-Hanford Hotel
- 10-Radisson Hotel
- 11-Wyndham Hotel
- 12-Doubletree
- 13-Westin Hotel
- 14-Marriott Hotel

Atracciones

- A-Civic Auditorium
- B-Parkside Hall
- C-Center for Performing Arts



Vuelos con descuento

American Airlines ofrece los siguientes descuentos (para vuelos desde ciudades no cubiertas por American Airlines se han arreglado descuentos con otras compañías):

- Desde todas las ciudades de EE UU, Canadá, Puerto Rico, St. Thomas, St. Croix, Bermudas y las Bahamas a San Francisco/San José, 10% de descuento, siempre y cuando se reserve el billete al menos 60 días antes de la salida.
- Los billetes que se reserven de 59 días antes o menos, serán objeto de un descuento del 5% sobre las tarifas. Para mayor información, llama a:

Montrose Travel, Group Division

(800) 301-9673

- Desde otras ciudades internacionales hay descuentos sobre las tarifas a San José para grupos de 10 o más personas. Para más información, llama a la Oficina de Servicio Mundial (1 818) 773-9999, extensión 120.

Transporte por tierra

El aeropuerto está a unos diez minutos en coche del centro de San José. Para llegar a los hoteles del centro, el precio del taxi es de unos US\$13 - US\$15 y el del South Bay Flyer de US\$5, ida. La mayoría de los hoteles ofrecen transporte gratis desde el aeropuerto. Si llegas en coche, el aparcamiento público en el centro cuesta unos US\$5 - US\$10 por día. Los que se alojen en los hoteles que están en el trayecto del tren urbano (light rail line), pueden adquirir pases diarios (sin límite de viajes) por US\$2.

Parque Temático Great America

Todos los miembros alojados en algún hotel de la 27ª CMNA pueden comprar entradas con un 30% de descuento. **Los precios con descuento son, adultos: US\$21,50, niños de menos de 6 años: US\$16,50.** Para poder acceder al descuento hay que pedir un cupón de descuento de la CMNA en la recepción del hotel.

El Paramount's Great America, ubicado cerca de los hoteles Westin y Marriott, combina la magia del entretenimiento con uno de los parques temáticos más emocionantes. Prepárate para experimentar *INVERTIGO*, un nuevo tipo de montaña rusa, para probar la caída libre de *DROP ZONE* o disfrutar de una película en el cine *IMAX* con una pantalla de siete pisos de altura.

¿Quieres ser orador?

Los oradores de las reuniones principales deben llevar al menos ocho años limpios, y cinco años los de los talleres. Si quieres ofrecerte como orador o proponer a alguien, mantén una cinta junto con el nombre del orador, la dirección, el teléfono y la fecha de tiempo limpio.

También se tendrán en cuenta los miembros propuestos por los comités de servicio de área o regionales sin cintas grabadas. En este caso, también se debe mandar el nombre del orador, la dirección, el teléfono y la fecha de tiempo limpio.

Todas las cintas y los nombres de los oradores propuestos deben enviarse antes del 1 de mayo de 1998 a:

WCNA XXVII Program Committee

c/o World Service Office, Inc.

PO Box 9999

Van Nuys, CA 91409-9099 USA

Descuentos para viajes pre/post convención

¡Se aceptan tarjetas de crédito y hay planes de pago!

Los precios de todos los hoteles son por 3 días y 2 noches, del 1 al 3 y del 6 al 8 de septiembre de 1998.

Los precios son por persona en habitación doble con impuestos incluidos (sujetos a cambios). Llámamos para averiguar precios y disponibilidad de habitaciones individuales, triples o cuádruples, o para estancias más cortas o más largas.

San Francisco



¡Ahhh... la ciudad de la bahía! Un viaje al norte de California no sería completo sin un viaje en tranvía. Visita el puente Golden Gate, Chinatown, Fisherman's Wharf, North Beach, Alcatraz y mucho más!



\$148 Shannon Court • El Shannon Court es uno de los hoteles históricos más famosos, ubicado a tres manzanas del tranvía y el renombrado distrito comercial Union Square.

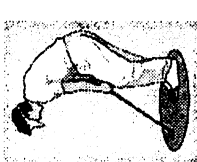
\$154 Hotel Milano • Bonito y céntrico hotel, ubicado en el próspero corazón de la ciudad, a pocos pasos del tranvía y del distrito cultural. A tres manzanas del Moscone Center y a cuatro de Union Square.

\$170 Tuscan Inn • Esta posada de Fisherman's Wharf ofrece un elegante encanto europeo, con un servicio esmerado y amable. Está ubicada a pocos pasos de Pier 39, Ghirardelli Square y la rotonda de los tranvías.



Monterey

Amorosa y bella ciudad a orillas del mar, famosa por el acuario, canchery row, los campos del golf y las vistas espectaculares.



\$147 Monterey Beach Hotel • El único hotel de Monterey delante del mar, famoso por sus habitaciones con una incomparable vista al Océano Pacífico. Cuenta con actividades como natación (piscina o spa), pesca, excursiones, equitación y está ubicado en las inmediaciones de conocidos campos de golf.

\$153 Monterey Hyatt Regency • Ubicado en el Campo de Golf Del Monte, el más antiguo al oeste del Mississippi. Cuenta con pistas de tenis, piscinas climatizadas, jacuzzis y gimnasio en sus terrenos de nueve hectáreas.

Traslados

DESCUENTOS ESPECIALES

a/ desde San Francisco o San Jose

Alquiler de coches

Descuentos hasta de un 15%

¡LLAMA PARA INFORMARTE!

Para más información:

Montrose Travel, Group Division

2555 Honolulu Avenue, Monterey, CA 91020

(800) 301-9673

Excursiones

DESCUENTOS ESPECIALES

Puntos de interés histórico
Excursiones por la ciudad y

viajes para jugar al golf

que acudir a hacer preguntas sobre el IAC. Otras organizan asambleas de dos días, el primero de los cuales se dedica a estudiar y explicar el IAC, y el segundo a tomar decisiones por consenso sobre los temas de la conferencia. Después de tratar las necesidades y los deseos de las áreas y grupos, no tiene por qué ser difícil establecer un formato que resulte útil a la región.

Una vez establecidos el calendario y la duración de la asamblea regional, hay que encontrar un lugar para celebrarla. Estaría bien un sitio en el centro de la región al que todos los RSG pudieran acceder con facilidad. Si la asamblea dura dos días, también sería útil encontrar un alojamiento económico para los RSG que tengan que pasar la noche. También se podrían incluir comidas y reuniones de recuperación, o pedir ayuda a la confraternidad local para que ofrezca información sobre las reuniones y acontecimientos de NA de la zona. A algunas regiones grandes, quizás les resulte más práctico y barato organizar dos asambleas en diferentes lugares en lugar de una sola en el centro.

Uno de los problemas frecuentes es que algunos grupos no pueden pagarse la asistencia a la asamblea. Algunas regiones reservan fondos para ayudar con los gastos de alojamiento. Otras prefieren que sean las áreas las que colaboren con sus RSG o que se ocupen de recaudar fondos con este propósito. A medida que empiece a crecer la conciencia de la importancia de la asamblea en la región, quizás los grupos decidan reservar parte de sus fondos para mandar un representante a la asamblea.

Lo siguiente que hay que decidir es el formato y la estructura de la asamblea. Lo mejor es un tipo formato con sesiones que permitan que los participantes compartan francamente, tanto sea en pequeños grupos de trabajo como en foros abiertos. Los participantes también han de determinar cómo llegar a una conciencia de grupo: el DR puede ocuparse sencillamente de evaluar la discusión o se puede llevar a cabo una votación formal. La asamblea también puede elegir el DR para el año siguiente al comienzo de la reunión, así

éste puede empezar a practicar durante las sesiones. Con un poco de planificación, algunas de estas decisiones pueden tomarse antes, pero si es la primer vez que una región celebra una asamblea, tal vez sería conveniente dejar algunas cuestiones abiertas para que los RSG decidan lo que parece mejor. Es posible que algunas regiones organicen una segunda asamblea después de la CSM. Puede ser una buena manera de que los DR informen a los grupos de lo que pasó en la conferencia, lo que a su vez permitirá que los RSG estén al corriente de las cuestiones de los servicios mundiales.

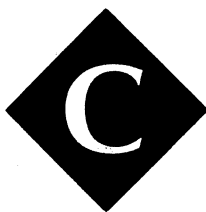
Tal vez a algunos no les resulte claro en un principio la utilidad de una asamblea regional, a otros les entusiasme la idea de tener un evento en el que se reúnan todos los RSG de una

región para trabajar juntos y establecer la conciencia colectiva que el DR compartirá con el resto de las regiones del mundo. Es importante tener en cuenta que los cambios de la estructura regional pueden ser tan difíciles para las áreas y grupos como para las regiones en sí. No hay una forma perfecta que sirva por igual a todas las regiones. Una asamblea que satisfaga las necesidades de todos los participantes irá evolucionando en la medida en que el organismo regional se comunique con las áreas y los grupos.

El Comité de Procedimientos de la CSM tiene mucho interés en conocer sus experiencias en relación a la puesta en práctica de la GSL para poder compartirlas y para que los demás se beneficien de ellas. Escribánnos a WSC Policy Committee, a la dirección de la OSM. ♦

Crecer en Noruega

Por Eddie E., coordinador del
Comité de Traducciones de los Servicios Mundiales



Con frecuencia pienso en lo que es para mí hacer servicio hoy en día y en lo que era hace unos años. Me llena de gratitud y me impresiona. Los cambios en mi vida gracias al programa de NA y al servicio son enormes. Me han salvado la vida al menos una vez por día. Recuerdo como era mi vida los años anteriores a tocar fondo con mi adicción. Sólo tengo que mirar la mesa de la sala de mi casa para evaluar dónde estoy ahora. Siempre está llena de material de servicio, trabajos sin terminar, faxes del departamento de traducciones de la OSM. Estos tres años en el Comité de Traducciones de los Servicios Mundiales son para mí una bendición porque me han dado la oportunidad de hacer el tipo de servicio que más me gusta: traducciones de la literatura de NA.

Cuando entré en el programa, teníamos tres grupos en Noruega: uno en Oslo, con dos o tres miembros, uno en Horten con tres o cuatro y otro en Moss, donde vivo, con unos diez miembros. La persona con más tiempo limpio en mi grupo llevaba aproximadamente dos años. La primera vez que me senté con él después de una reunión, pensé: "¡Dos años! ¡Eso sí que es mucho tiempo! ¡Este debe ser el hombre más sereno y sano que he visto en mi vida!" Al cabo de unos meses le pedí que fuera mi padrino.

Pero para este artículo, lo más importante es que él fue una de las personas que tomó la iniciativa de formar un comité de servicio de área. Asistí a esa reunión del CSA y allí formamos el comité local de traducciones al que me incorporé enseguida. Al principio no teníamos ninguna experiencia en la cual apoyarnos. Sólo queríamos un poco de literatura en noruego para poner en nuestras reuniones, algo

que leer que todo el mundo pudiese entender. Queríamos algo que nos ayudara a identificarnos con el resto de la confraternidad de NA, algo que fuera nuestro, sólo nuestro.

Durante los primeros años de existencia de NA en Noruega, la mayoría de los miembros habituales también iban a reuniones de otra confraternidad. Sin duda esto influía en nuestra actitud y modo de pensar. Pero poco a poco, algunos dejamos de ir a otras confraternidades y empezamos a crear

aprendido algo: si intentas mantenerte limpio y recuperarte en una confraternidad pequeña, no puedes darte el lujo de rechazar a nadie. No puedes ser demasiado selectivo sobre con quién haces servicio y con quién no. ¡Sencillamente no hay tanta gente! Toda nuestra existencia depende de mantenernos unidos como grupo. Así es recuperarse en una comunidad pionera. Tenemos que intentar querernos los unos a los otros lo mejor que podamos, independientemente de lo que

mos a distribuirlos en los grupos. Después, en agosto de ese mismo año (1993), celebramos la primera convención noruega de NA, con setenta y tres miembros. Por fin podíamos poner en la mesa de literatura algo que todos los que estaban en esa sala pudieran entender. Creo que nunca olvidaré la alegría que sentí y percibí en los otros miembros cuando vieron que teníamos literatura de NA en nuestro idioma. Muchos compañeros no entienden muy bien el inglés, así que para ellos era un placer enorme. Como dijo uno: "Gracias. Ahora comprendo lo que me pasa." Llevaba casi un año limpio.

También me dediqué a otras actividades de servicio durante el tiempo que estuve en el comité local de traducciones. Hacían falta servidores tanto en los grupos como en el área y no había mucha gente dispuesta o capaz de hacer el trabajo necesario. Muchos teníamos tres o cuatro puestos de servicio diferentes al mismo tiempo. En un momento dado, llegué a ser el que preparaba el café y el tesorero de mi grupo base, coordinador del área y secretario del comité de traducciones. No lo recomiendo, pero cuando una comunidad de NA está en sus comienzos a veces pasan estas cosas.

Sencillamente intentábamos que el trabajo se hiciera de alguna manera. ¡Y sucedió el milagro! Nos mantuvimos unidos y empezamos a crecer... primero como grupo y después como área. En un momento dado, el comité de área casi se desmorona debido a la falta de apoyo de los grupos y a algunos conflictos de personalidades, pero lo resolvimos y los grupos empezaron a multiplicarse.

Hoy en día tenemos veintidós grupos. ¡Y estamos a punto de presenciar un enorme crecimiento! Sobrevivimos a pesar de nuestros problemas iniciales y hoy en día nuestra área se acerca bastante a lo que creo que debe ser lo ideal. Bueno, quizás no lo ideal, pero sí a cierta madurez. En Noruega también tenemos una identidad de NA muy fuerte. Nuestros miembros son muy cuidadosos al aplicar las Doce Tradiciones al trabajo de servicio y poco a poco aumenta el conocimiento de los Doce Conceptos.

"No puedes ser demasiado selectivo sobre con quién haces servicio y con quién no."

lo que hoy llamamos una auténtica identidad de NA. (Yo, personalmente, no tengo nada negativo que decir sobre ninguna otra confraternidad, pero pertenezco a NA. Me identifico completamente con lo que el Texto Básico me dice sobre la enfermedad de la adicción. Mi corazón y mi espíritu están con NA. Sólo quería mencionar que nos esforzamos durante mucho tiempo para tener una identidad y superar la influencia de otras confraternidades.)

Cada vez que poníamos en marcha o intentábamos poner en marcha nuevas actividades de servicio, empezábamos de cero. En ocasiones hicimos lo correcto y pedimos experiencia a comunidades de NA más desarrolladas o a la OSM. Otras probamos cosas sin buscar la experiencia de los demás. Algunas funcionaron y otra no. Más de una vez, algunos de los proyectos fracasaron por falta de planificación o conflictos de personalidades. Pero hemos aprendido de todos y cada uno de los errores. Hoy en día tenemos subcomités estables en funcionamiento que cubren las áreas habituales de servicio.

Personalmente he tenido experiencias de servicio buenas y malas. A veces, mi falta de humildad ha alejado a otra gente del servicio... cosa que hoy lamento profundamente. Pero he

digamos o hagamos o de las opiniones sobre el servicio que tengamos. Hay que tratar de aceptar la situación tal como es, apoyarse mutuamente lo mejor que se pueda e intentar llegar a un acuerdo sobre el servicio. Lo importante es que lo hagamos juntos. Mi vida depende de estar limpio, y estar limpio depende de mi fidelidad a mi grupo base y de hacer servicio.

Estuve en el comité de traducciones noruego durante cuatro años y he hecho mucho servicio en diferentes puestos, a nivel local y mundial.

Tengo montones de experiencias memorables del trabajo de servicio, pero me gustaría compartir dos muy especiales.

Cuando llevaba dos años en el comité local de traducciones, un día recibí una carta de la OSM. La abrí y cayeron en mi regazo los primeros cuatro folletos informativos traducidos al noruego. Empecé a llorar de alegría porque, al fin, tenía el resultado de dos años de trabajo de comité, dos años de discusiones, enojos, risas y dudas. Lloré porque sabía que esos papeles que tenía en la mano significaban que otro adicto loco como yo descubriera la recuperación en Narcóticos Anónimos.

Poco tiempo después, recibimos la primera remesa de folletos y empeza-

Dar lo que he recibido

Por Bean L., Massachusetts, miembro sin derecho a voto de Hel de la CSM

Empecé a estar limpio en la prisión de Massachusetts. Durante años me he preguntado cómo y por qué sucedió. No tenía el deseo de dejar de consumir. Durante años lo había intentado muchas veces y siempre había fracasado.

Sencillamente aceptaba que era un adicto y que consumiría hasta que me enterraran. Los últimos diez años de mi adicción activa fueron una película de terror. Era homicida, suicida, inmoral, estaba desesperado y lleno de odio hacia mí. Odiaba lo que era. No conocía a nadie limpio y nunca había oído hablar de Narcóticos Anónimos.

Ya no me pregunto cómo ni por qué estoy limpio. Ahora lo sé. Se debe a que unos miembros de NA creyeron que era bastante importante llevar una reunión de Hel a la cárcel en la que estaba encerrado y me explicaron que había una forma de vida mejor y que ya no tenía por qué volver a consumir.

De esto hace trece años, y sigo limpio y en recuperación. Soy un miembro agradecido del Comité de Hel de la CSM. Como resultado de hacer servicio en Hel, tanto a nivel local como mundial, mi vida ha mejorado mucho. Me he convertido en un miembro productivo de la sociedad. Tengo metas y aspiraciones. Las palabras no pueden describir lo que es ser una persona con dignidad y esperanza, sobre todo si uno no tenía ninguna de las dos.

Gracias a este servicio, también he conocido gente maravillosa que me ha abierto su corazón y las puertas de su casa. Es difícil expresar trece años de servicio en Hel en unos pocos párrafos. He tenido suerte. Mi padrino también es un tipo de Hel así como la mayoría de mis amigos íntimos en NA.

Todo lo que he aprendido en el servicio me ha convertido en la persona que soy hoy en día. Me he vuelto alguien cariñoso y generoso... me he convertido en alguien que nunca creí que pudiera ser. Quiero despedirme con una frase: recuerda que servir a NA es servirte a ti mismo. ♦

La experiencia malasia

Por Ramli S., miembro con derecho a voto del Comité de IP de la CSM

Los gruesos muros de la cárcel eran muy altos y parecían imposibles de atravesar. Salí por la enorme puerta de acero y sentí una profunda gratitud. Me acompañaban dos miembros de NA. El año anterior habían estado presos en esa misma cárcel, recibieron el mensaje de recuperación gracias al trabajo de Hel y ahora están devolviendo lo que han recibido. Acabábamos nuestra reunión de Hel. La reunión se había puesto en marcha dos años después de que nuestro comité de información pública se reuniera con las autoridades de la prisión.

En esa época, el comité de información pública era nuevo y esa reunión con las autoridades de la prisión fue una de sus primeras actividades. Creíamos firmemente que faltaba un vínculo entre NA y el público, especialmente en lo tocante a profesionales y organizaciones que se ocupan de los adictos. Nuestro objetivo sólo era informar a esas personas y organizaciones de que existía NA y que todos los adictos que desearan dejar de consumir tenían las puertas abiertas. Parecía fácil, pero respetar nuestras tradiciones y las leyes de nuestro país al mismo tiempo resultó todo un desafío.

Narcóticos Anónimos, en Kuala Lumpur, Malasia, surgió de un pequeño grupo de adictos en recuperación. Al principio, hace unos diez años, la única reunión cambiaba permanentemente de lugar y funcionábamos clandestinamente. Por entonces, era una especie de movimiento secreto. Cada vez que nos reuníamos, teníamos miedo de que la policía no detuviera por celebrar una reunión ilegal (nuestras leyes exigen que una organización esté legalmente registrada ante las autoridades, reúna ciertos requisitos y cumpla ciertas condiciones).

No podíamos hacer ningún trabajo formal de IP ni de Hel. Se llevaba el mensaje fundamentalmente de boca en boca entre los miembros y los ami-

Antes y después

	1986	1996
Número de países con reuniones de NA registradas	40	90
Número de grupos de NA registrados en EE UU	7.638	12.938
Número de grupos de NA registrados fuera de EE UU	735	2.720
Número de Textos Básicos en inglés vendidos por la OSM	215.352	206.512
Número de medallones de 10 años vendidos por la OSM	572	4.768
Número aproximado de kits para abrir grupos nuevos enviados por la OSM	900	1.000
Número de traducciones del Texto Básico a diferentes idiomas	1	8
Número de asistentes a la convención mundial	1.600	7.116
Ventas de mercancías en la convención mundial	US\$41.556	US\$355.782

Fuentes: (1-7) Informe Anual de la OSM 1986 y 1996; (8-9) datos históricos de la CCM

gos. NA era considerado un programa religioso o algún tipo de ideología occidental. Recuerdo que cuando asistí a mi primera reunión de NA en Malasia tenía miedo de estar con un grupo de adictos que llamaran la atención de la policía o incluso de que nos hicieran análisis de orina. Nuestras leyes establecen que los adictos deben someterse a dos años de rehabilitación obligatoria en una institución y a otros dos años de libertad condicional.

A pesar de las trabas y desafíos que debemos enfrentar, los miembros que se quedan en el programa se mantienen limpios. Los profesionales locales empiezan a tener cada vez más curiosidad en NA. En 1991, se celebró en Kuala Lumpur un congreso internacional de toxicomanías y servicios de atención a éstas. Asistió un representante de los servicios mundiales de NA para presentar una ponencia. Por primera vez, los profesionales de Malasia tuvieron conocimiento del programa mundial de Narcóticos Anónimos, adaptable a cualquier cultura e idioma.

Después del congreso, la confraternidad empezó a hacer un poco de servicio formal. Todavía tratábamos de pasar desapercibidos. Hace tres años, el Foro de Asia/Pacífico se celebró aquí, en Malasia, y tuvimos la oportunidad de aprender de la experiencia de la confraternidad algunas cosas sobre el servicio en NA. También aprovechamos la presencia de miembros de la CSM para organizar una reunión con personas importantes que podían ayudarnos en nuestro trabajo: el vicepresidente de la Federación Mundial de Comunidades Terapéuticas y otras personalidades influyentes en la política gubernamental.

Poco después, se formó un comité de servicios de grupo. Información pública dio los pasos necesarios para presentar el programa de NA al director de la prisión y pocos meses después abrimos la primera reunión de Hel en la cárcel. Como la mayoría de los adictos hablan el idioma local, bahasa malayo, también empezamos una reunión en ese idioma. El Poder Superior nos dio el valor de acercarnos al director general de la Agencia

Estatal de Narcóticos (el organismo del gobierno responsable de la rehabilitación de adictos). Se mostró muy receptivo y nos propuso hacer un taller de presentación. Estoy muy agradecido de haber participado en esa presentación. Asistieron más de sesenta funcionarios de todo el país que fueron muy abiertos a Narcóticos Anónimos como medio de recuperación para los adictos. No sólo eso, sino que ade-

más nos invitaron a presentar la confraternidad a los adictos que ellos trataban y se ofrecieron a ayudarnos a abrir más reuniones.

Espero que a medida que NA crezca en Malasia y sigamos trabajando en IP y Hel, más adictos reciban nuestro mensaje. Dios quiera que ningún adicto muera sin haber tenido la oportunidad de practicar los Doce Pasos de Narcóticos Anónimos. ♦

El retrato de nuestro personal

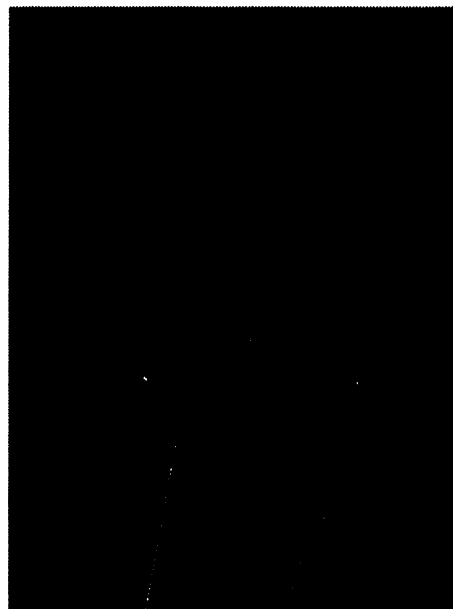
¿Has llamado o escrito alguna vez a la Oficina de Servicio Mundial? ¿O has querido llamar alguna vez pero no estabas muy seguro? Muchos miembros se preguntan qué hace la OSM además de distribuir literatura. Algunos saben qué otras cosas se hacen en la oficina, pero no saben por qué empleado preguntar cuando llaman por teléfono.

Pensamos que sería útil empezar a presentar al personal de la OSM y describir sus funciones. "El retrato de nuestro personal" será una columna habitual de nuestra revista.

La empleada de este mes es Dee Joyce Price. A Dee, contratada por la OSM en otoño de 1986 como recepcionista, responsable de atender las tres líneas entrantes de teléfono y de recibir a las visitas, le encantó el trabajo. "Era maravilloso. Todo el mundo te abrazaba, y, claro, a quién no le gusta eso", recuerda.

Las responsabilidades de Dee han aumentado mucho en once años. La OSM tiene ahora ocho líneas entrantes. Si todas sonaran al mismo tiempo sería imposible, pero, por suerte, no sucede con frecuencia. Muchas de las personas llaman a través de la central automática. Dee también controla el correo que llega y los mensajes de correo electrónico (mailwso@aol.com). Prepara todos los envíos de Hel así como los paquetes que se mandan por mensajería a los servidores de confianza. Su voz grabada es la que se oye al llamar a la central automática. Como está al corriente de las funciones de todo el mundo, puede pasar las llamadas a las personas correspondientes. Ella misma se ocupa de contestar muchas preguntas para aligerar el trabajo de los servicios a la confraternidad. También tiene en su escritorio un directorio telefónico actualizado para ayudar a las personas que llaman buscando una reunión local de NA.

A Dee le gusta cada vez más trabajar en la OSM. La Confraternidad de NA se ha convertido en su segunda familia y le encanta que la vayan a visitar. Así que la próxima vez que estés en California, pasa a saludarla. ♦



Rincón de convención

Puestos de venta de mercancía... ¿una buena idea echada a perder?

Durante los últimos años, todos nos hemos acostumbrado a ver la frase “Puestos de venta de mercancía” en los programas de convención. Para la mayoría de nosotros se ha vuelto algo tan habitual como una reunión de recuperación, un baile o una cena. Esperamos la hora del domingo por la mañana en que se abran los puestos y nos acercamos a ver si encontramos alguna ganga o algún recuerdo de NA único.

El objetivo de los puestos de mercancía, cuando empezaron a ser una práctica corriente en las convenciones mundiales, consistía en que las áreas y regiones tuvieran un lugar para recuperar fondos que de otra forma se quedarían guardados en las cajas de camisetas que les habían sobrado. La Corporación de la Convención Mundial (CCM) quería eliminar, o al menos reducir al mínimo, la vieja práctica de vender mercancía de NA en los pasillos. Los miembros respondieron positivamente a la idea de los puestos de venta alternativos y los domingos, antes de que abrieran, hacían cola entusiasmados. Teniendo en cuenta los buenos resultados, ¿qué tenía de malo?

Como suele suceder, los puestos de venta en la convención mundial empezaron siendo una cosa y acabaron siendo otra muy diferente. Lo que pasó en la 26ª CMNA en Saint Louis nos mostró una imagen muy desagradable de una buena idea echada a perder.

El proceso de intentar que todos los vendedores montaran sus puestos en un salón establecido se convirtió rápidamente en una locura, a pesar de que todos tenían un sitio reservado. La gente incluso podría haberse hecho daño mientras algunos vendedores se abrían paso a empujones entre el personal de seguridad que intentaba controlar los pases e indicar dónde tenían que instalarse. Fue el ejemplo más lamentable de recuperación y servicio que hemos visto. Nos gustaría creer que se ha tratado de un caso aislado, pero parece que este tipo de comportamiento empieza a ser una experiencia habitual, no sólo en las convenciones mundiales, sino también en la regionales que permiten la presencia de puestos alternativos de venta.

¿Qué sucede con esta práctica de servicio que convierte a servidores de confianza razonables, que trabajan los pasos y citan el Texto Básico, en maníacos maleducados, intolerantes y exigentes? No queremos despreciar injustamente a los miembros que se ocupan de vender en los puestos alternativos, pero desgraciadamente el número de personas que responde a esta descripción cada año parece mayor.

Hemos llegado a un punto en el cual lo que se consideraba una oportunidad especial para las áreas y regiones ahora se entiende como un “derecho inalienable” que se exige. Como consecuencia, la CCM se encuentra entre la espada y la pared. Nuestro trabajo siempre ha estado encaminado a facilitar que los miembros de NA que lo desearan pudieran adquirir mercancías sobrantes de conven-

ciones anteriores. Al mirar atrás, vemos que nuestros esfuerzos han derivado en la transgresión de las normas del local, violación de acuerdos sindicales y un aumento de nuestro riesgo de responsabilidad civil debido a algunos comportamientos ligados a los puestos de venta. Además, el trabajo administrativo que recae sobre la CCM para organizar la cuestión de los puestos de venta ha aumentado hasta tal punto que hace falta un empleado con dedicación casi exclusiva. Como si todo esto fuera poco, los puestos de venta han tenido un efecto muy perturbador en la asistencia a la reunión de recuperación del domingo por la mañana. Aunque los puestos no empezaban sus ventas hasta terminada la reunión, algunos miembros decidieron no ir a la misma para empezar a hacer cola. Cuando se concibió la idea de tener puestos alternativos de venta sin duda éste no era el propósito que se perseguía.

Nos damos cuenta de que muchas comunidades de NA dependen de estas ventas para recaudar fondos, pero, en realidad, éste no era el objetivo original. Este tipo de puestos alternativos se crearon por dos razones: *primero, para disminuir las ventas de mercancías en los pasillos durante la convención mundial; y segundo, para que las comunidades de NA pudieran vender restos de mercancía de otros acontecimientos.* Hoy en día, hay comunidades de NA que producen mercancías exclusivamente para vender en la convención mundial.

Es evidente que los problemas que han surgido obligan a la CCM a fijar pautas estrictas para la venta en puestos alternativos, y, en última instancia, a evaluar el auténtico beneficio que esta práctica produce en la confraternidad. Lamentamos decir con toda franqueza que si pudiéramos eliminar este tipo de puestos de venta ahora mismo, lo haríamos. Pero la experiencia nos ha enseñado a buscar formas de resolver este tipo de cuestiones pidiendo ayuda a nuestros miembros. Cuando hablen del tema en las reuniones de comités, por favor, presten atención a lo que digan los miembros y hágannos llegar los comentarios como sugerencia. ♦

"Manual de instrucciones"...:
viene de la página 5

Humor y "Últimas risas"

"Últimas risas" son recortes de boletines de NA (que incluye material de la revista *NA Way*), fallos de lectura de la literatura de NA oídos en acontecimientos de nuestra confraternidad, etc. Otros artículos de humor pueden ser una lista de "los diez principales", una parodia sobre la literatura de NA, un cuestionario de respuestas múltiples, etc. Tamaño máximo: 1.000 palabras.

Crecer en Noruega:
viene de la página 18

Narcóticos Anónimos está bien establecido en Noruega. ¡Llegó para quedarse!

Mi recuperación personal y el trabajo de servicio dieron un giro inesperado en mayo de 1995, cuando me designaron para el Comité de Traducciones de los Servicios Mundiales. Este tipo de servicio aportó una dimensión completamente nueva a mi vida y mi recuperación. Conocí en persona a miembros de otros países (de Israel, Brasil, Filipinas, Alemania, EE UU, Reino Unido, Australia...) Hacer servicio a este nivel me ha dado la oportunidad de madurar y desarrollar un potencial que ni siquiera sabía que tenía. Me resultó muy claro mientras presentaba el informe del CTSM delante de 300 miembros de NA en la CSM 97. Estaba en el estrado frente a toda esa gente y pensé: "¡Soy yo, dando un informe en inglés ante la Conferencia de Servicio Mundial de Narcóticos Anónimos!"

Pocos años antes, daba vueltas por los barrios bajos de un pequeño pueblo de Noruega consumiendo todas las drogas a las que podía ponerle las manos encima.

Gracias por permitirme ser útil, y gracias por salvarme la vida. ♦

NUEVOS PRODUCTOS DE LA OSM

NUEVOS PRODUCTOS



Folletos en neerlandés

Precio US\$0,20. Pedidos de más de 100 ejemplares, US\$0,18

IP #1 Item #NL-3101

Wie, Wat, Hoe en Waarom

IP #5 Item #NL-3105

Een Andere Kijk

IP #6 Item #NL-3106

Herstel en Terugval

IP #7 Item #NL-3107

Ben ik een verslaafde?

IP #8 Item #NL-3108

Alleen Voor Vandaag

IP #11 Item #NL-3111

Sponsorschap

IP #14 Item #NL-3114

De Ervaring van een verslaafde met Acceptatie, Vertrouwen en Commitment

IP #16 Item #NL-3116

Voor de Nieuwkomer

IP #19 Item #NL-3119

Zelfacceptatie

IP #22 Item #NL-3122

Welkom bij NA-Anonieme Verslaafden

IP #23 Item #NL-3123

Clean Blijven in de Buitenwereld



Folleto IP #1 en bengalí

কে, কী, কী করে এবং কেন

Item#BE-3101

Precio US\$0,20. Pedidos de más de 100 ejemplares, US\$0,18



Portugués

Traducción de It Works: How and Why

Isto Resulta: Como e Porqué

Item #PO-1140 Precio US\$7,30



CALENDARIO

CANADÁ

Columbia Británica: 22 mayo ; Convención de Victoria; Edelweiss Club, Victoria; información: (250) 383-8331 o (250) 920-4015 o (250) 383-2499 o (250) 598-2051; email: psmith@vanisle.net

Manitoba: 12-14 junio; Convención del Área de Winnipeg; Robert A. Steen Community Center, Winnipeg; información: (204) 489-6627.

New Brunswick: 15-17 mayo; Convención de Área "Gran camino hacia la libertad"; Hotel Keddy's Fort Howe de St. John; reservas: (506) 657-7320 o (800) 561-7666

Ontario: 22-24 mayo; Convención Regional de Ontario; Waterloo Inn, Waterloo; reservas: (800) 361-4708; información: (519) 766-4346; página web: www.sentex.net/~orcna11/; email: orcna11@sentex.net; ORCNA 11, 170 University Avenue West, Suite 12-267, Waterloo, Ontario, Canadá N2L 3E9

ESTADOS UNIDOS

Arizona: 22-24 mayo; 12 Convención Regional de Arizona; Holiday Inn Palo Verde, Tucson; reservas: (520) 746-1161; información: (602) 285-1947 o (520) 745-6063; página web: <http://tucson.com/seazna/arcnaxii.html>

Arkansas: 3-5 julio; Convención del Área de Arkansas Central; Riverfront Hilton Inn, North Little Rock; reservas: (501) 371-9000; información: (501) 988-1846

California: 10-12 abril; 7º Encuentro Anual de Primavera de la Región de California del Sur; Marriott, Manhattan Beach; reservas: (310) 546-7511; información: (714) 639-1022 o (310) 438-8191; mandar cintas de oradores antes del 15 de diciembre de 1997 a: Spring Gathering, PO Box 2783, Orange, CA 92859-0783, USA

2): 12-14 junio; Convención Regional de California Mid - State; Best Western Stockton; reservas: (209) 931-3131; información: (209) 466-9342 o (209) 664-0752

Connecticut: 5-7 junio; Gran Acampada Familiar del Área de Waterbury; Lone Oaks Campground, Canaan; información: GWANA Family Campout, PO Box 1075, Woodbury, CT 06798, USA

Florida: 24-26 abril; Retiro del Área Conch Republic. "Recuperación en el paraíso 6"; Knights Key Campground, Mile Marker 47, Marathon Key; información: (305) 294-6435; Retreat, 713 Elisabeth Street, 2, Key West, FL 33040, USA

2): 2-5 julio; Convención Regional de Florida; Hyat Regency, Tampa City Center; reservas: (813) 225-1234

Georgia: 17-19 abril; 13º Aniversario Campamento "Hawg-In 98"; Tifton; información: (912) 382-0291; email: vwb@planttel.net

2): 17-19 abril; Área de Coastal "Llevar el mensaje 4"; Ramada Inn, Statesboro; reservas: (912) 764-6121; información: (912) 764-6939

3): 30 abril - 2 mayo; Fin de semana "Diversión al sol" del Área de Atlanta del Norte; Panama City; información: (770) 860-1646 o (770) 448-9254; mandar cintas de oradores a: PC Weekend, PO Box 95270, Atlanta, GA 30347, USA

Hawai: 3-5 abril; 14º Encuentro de la Confraternidad en Oahu; Camp Mokuleia, North Shore, Oahu; información: (808) 261-4272; Gathering, 409-A Kainau Drive, Kailua, HI 96734, USA

Idaho: 3-5 abril; Convención Anual de Idaho del Sur; Best Western Burley Inn, Burley; reservas: (208) 678-3601; información: (208) 862-3447; mandar cintas de oradores a: SIRCNA, PO Box 421, Burley, ID 83318, USA

2): 25-27 abril; Convención Regional de Washington/Idaho del Norte; Coer d'Alene Inn; reservas: (208) 765-3200 o (800) 251-7829; información: (206) 382-0534 o (509) 326-5394 o (509) 484-1299 o (208) 765-6192 o (206) 772-2595; WNIRCNA-13, PO Box 1112, Hayden, ID 83835, USA

Indiana: 10-12 abril; Convención Regional Kentuckiana "Una visión de esperanza"; Evansville Airport Marriott; reservas: (812) 867-7999; información: (812) 471-0277 o (812) 479-9612; KRCNA-12, PO Box 2569, Evansville, IN 47728-0569, USA

2): 22-25 mayo; Convención del Área Norte-Centro de Indiana; Camp Mack, Milford; información: (616) 663-0267; email: jreese@mindless.com

Kansas: 8-10 mayo; Convención del Área de MoKan "Diversidad, no diferencias"; Mount Convention Center, Atchison; email: Mhansen272@aol.com; información: (913) 367-3610; Diversity, not Differences, 714 N 3rd Street, Atchinson, KS 66002, USA

2): 3-6 julio; 20 Acampada Gratuita Anual de la Región Mid-America; Milford Lake; información: (785) 825-6892; email: imnna2@midusa.net o sharon.hill@greatbend.com

Luisiana: 22-24 mayo; 16 Convención Regional de Luisiana; Holiday Inn Alexandria; información: (318) 449-1778 o (318) 443-1500; LRCNA, PO Box 442, Alexandria, LA 71309, USA

Maine: 12-14 junio; Naturaleza de la Recuperación; Winthrop; información: (207) 623-9240; Unwashed Group, PO Box 120, Winthrop, ME 04364, USA

Maryland: 27-29 marzo; Convención Regional de Chesapeake/Potomac; Ocean City Convention Center, Ocean City; email: Metric@tmn.com

2): 6-8 nov.; Convención del Área Ocean Gateway, Ocean City; información: (410) 208-2709; email: jutes@juno.com; OGANA, PO Box 112, Berlin, MD 21811, USA

Massachusetts: 13-15 nov.; Convención del Área South Shore "Rendirse a la serenidad"; Sheraton Inn, Plymouth; reservas: (508) 747-4900; información: (781) 878-6358; email: KSTC3@aol.com; mandar cintas de oradores a: SSACNA-2, PO Box 4631, Brockton, MA 02402, USA

Michigan: 9-12 abril; Convención del Área de Detroit; Hotel Westin, Detroit; reservas: (800) 228-3000; información: (313) 361-9719 o (313) 925-4613; DACNA, PO Box 32603, Detroit, MI 48232, USA

Minnesota: 22-25 mayo; Fin de Semana de Unidad en el Norte; Fair Hills Resort, Detroit Lakes; información: (701) 235-0918; UMR Activities, PO Box 174, Fargo, ND 58104, USA

Misuri: 12-14 junio; Convención Regional Show-Me "Salir de nuestro encierro"; St. Louis Marriott West; reservas: (800) 352-1175; información: (314) 664-6403 o (314) 773-3517 o (314) 367-8442 o (314) 382-0063; SMRCNA-13, PO Box 30570, St. Louis, MO 63116, USA

2): 24-26 julio; 19 Picnic Anual "Volados con la vida" del Área de Ozark; Bucksaw Resort, Clinton; información: (417) 782-3298 o (417) 781-9420 o (417) 624-2630 o (417) 626-3804; Picnic, PO Box 2923, Joplin, MO 64803, USA

Nevada: 9-12 abril; Convención Regional de Nevada del Sur; Hotel y Casino Riviera, Las Vegas; reservas: (800) 634-3414; fax del hotel: (702) 794-9410; información: (702) 631-2700; email: Duckman21@aol.com o McStyle829@aol.com; SNRCNA-12, 4542 E. Tropicana Ave., Ste. 101, Las Vegas, NV 89121, USA

Nueva Jersey: 22-24 mayo; 13ª Convención Regional de Nueva Jersey; Woodbridge Hilton, Iselin; reservas: (732) 494-6200; información: (732) 727-5603 o (732) 574-0840 o (609) 259-0006 o (908) 241-0771; NJRC, PO Box 7274, Colonia, NJ 07067, USA

2): 12-14 junio; Convención del Área United; Governor Morris Inn, Morristown; email: IBreisblat@aol.com

Nueva York: 12-14 junio; Convención Regional Greater New York "Libertad XIII"; Hotel Concord Resort, Kiamesha Lake; reservas: (800) 431-3850; información: (212) 242-8140; GNYRC, 154 Christopher Street, Nueva York, NY 10014, USA

2): 25-26 julio, Convención del Área ABCD; Hotel Omni, Albany; información: (518) 433-1380; ABCD-ACNA, PO Box 71, Albany, NY 12201, USA

Carolina del Norte: 3-5 abril; Gran Convención del Área de Charlotte "Rumbo a la libertad"; Sheraton Airport Plaza, Charlotte; reservas: (704) 392-1200; información: (704) 525-8527 o (704) 535-7899; Bound for Freedom, PO Box 32262, Charlotte, NC 28232, USA

2): 17-19 julio; Convención del Área Nueva Esperanza; Hotel Omni Durham, Durham; reservas: (800) THE-OMNI; información: (919) 560-7456 o (919) 479-1225

Ohio: 3-5 julio; Convención del Área de Dayton; Hotel Crowne Plaza, Dayton; reservas: (937) 224-0800 o (800) 2CROWNE; información: (937) 256-2948 o (937) 237-0037; email: DASCNACCII@aol.com; DASCNACC-2, c/ o Cashland PO Box 578, 3470 Salem Ave., Dayton, OH 45406, USA

Oklahoma: 3-5 abril; Convención Regional de Oklahoma; Hotel Adams Mark, Tulsa; información: (405) 947-3757; email: a&modell@busprod.com; OKRCNA-12, PO Box 94, Sand Springs, OK 74063, USA

Oregón: 15-17 mayo; Convención Regional de Pacific Cascade; The Inn at the Seventh Mountain, Bend, reservas: (800) 452-6810; información: (541) 447-1361 o (541) 388-3278 o (541) 382-8583; PCRCNA-6, PO Box 6538, Bend, OR 97708, USA

Rhode Island: 31 julio - 2 agosto; Convención del Área de Greater Providence; Providence Marriott; reservas: (401) 272-2400; información: (401) 421-0553 o (401) 722-2811 o (401) 454-6870; GPANA, PO Box 28124, Providence, RI 02908, USA

Tennessee: 24-26 abril; Recuperación en el Arrecife; Big Ridge State Park, Andersonville; información: (800) 249-0012; POR-4, PO Box 864, Knoxville, TN 37901, USA

Texas: 10-12 abril; Convención Regional Lone Star; Hotel Harvey, Irving; reservas: (972) 929-4500; información: (972) 245-8972 o (800) 747-8972; LSRCNA, 1510 Randolph # 205, Carrollton, TX 75006, USA

2): 15-17 mayo; 59ª Convención de Unidad de Texas; Redwood Lodge, Lake Whitney; reservas: (817) 694-3412

3): junio (fecha exacta a confirmar); Convención del Área de Texas Central; Hotel Doubletree, Austin; reservas: (512) 454-3737; información: (512) 331-7841; CTANAC, 815-A Brazos St. #487, Austin, TX 78701, USA

4): 2-4 oct.; Convención Regional Best Little; Abilene; información: (915) 672-9344 o (915) 673-0180 o (915) 658-3429 o (915) 695-4600

Utah: 24-26 julio; 15° Campamento y Convención Anual de Utah; Mukuntuweep RV Park and Campground, 400 metros al este de la entrada al Parque Nacional de Zion en la Highway 9; información: (801) 957-0320 o (801) 265-0856

Washington: 3-5 julio; Retiro de libertad WA-RI-KI; información: (360) 256-4467; mandar cintas de oradores a: WA-RI-KI, 8002 NE Hwy. 99 #606, Vancouver, WA 98665, USA

Wyoming: 2-4 julio; Convención de Unidad de los Estados del Oeste; Casper; información: (307) 638-1144; mandar cintas de oradores a: WSUC-13, Program Committe, 900 Morningside Drive, Cheyenne, WY 82001, USA

ITALIA

Emilia Romagna: 1-3 mayo; 15ª Convención Italiana de NA; Hotel Splendid Suisse u Hotel Principe, Bellaria, Rimini; información: 39/774/920776 o 39/55/284345 o 39/2/5461348 o 39/337/333165; email: eeedo@tin.it

SUECIA

Alvsborg: 3-5 abril; Conferencia Regional de Servicio Sueca, Boras; información: Service Conference, PO Box 72223, S-402 34 Goteborg, Suecia

**Cesión de
derechos de autor**

Esta cesión de derechos firmada debe adjuntarse a todos los artículos que se envíen.

Por la presente autorizo a World Service Office, *The NA Way Magazine*, sus sucesores, cesionarios y quienes actúen en su nombre a publicar el material original que se adjunta, titulado:

Acepto que este material pueda corregirse y publicarse en otras revistas de la confraternidad de NA. Otorgo esta autorización con plena capacidad legal y por la presente eximo a World Service Office y *NA Way Magazine* de toda responsabilidad hacia mí, mis sucesores y cesionarios.

Firma: _____

Fecha: _____

Grupo habitual

ALGUNOS LO CONSIDERAN UNA OBLIGACIÓN... OTROS, UN PRIVILEGIO... LES PREGUNTAMOS A LOS MIEMBROS DE NUESTRO GRUPO HABITUAL: "¿POR QUÉ VAS A LA CONFERENCIA DE SERVICIO MUNDIAL DE NA?"

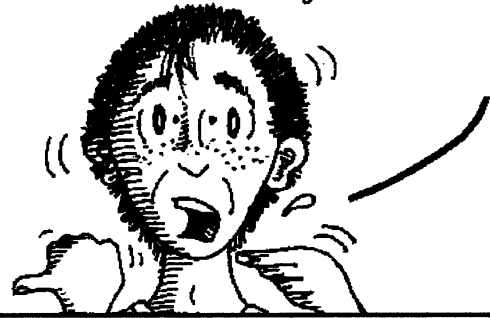
NO QUIERO PERDERME LO ÚLTIMO DE LOS 20 AÑOS DE DISCUSIONES INTERMINABLES SOBRE NUESTRA ESTRUCTURA DE SERVICIO.



PORQUE SOY DELEGADO REGIONAL Y MI DEBER ES EXPRESAR LA OPINIÓN DE MI COMUNIDAD LOCAL DE NA EN CUANTO A PROFUNDAS DECISIONES DE GRANDES REPERCUSIONES A LAS QUE SE ENFRENTA NUESTRA CONFRATERNIDAD MUNDIAL.



EH... ¿QUÉ HA DICHO?



* BUENO... ; QUIERO ECHAR UN VISTAZO A ESOS CHICOS TAN ATRACTIVOS DE TODAS PARTES EL MUNDO.



PARA VER COMO LOS ADICTOS TRABAJAN UNIDOS Y DEMOCRÁTICAMENTE PARA EL MEJORAMIENTO DE TODO.



A VER... DÉJAME PENSAR... ES MÁS DIVERTIDO QUE DARMÉ CABEZAZOS CONTRA LA PARED.

